

English	Kanji	Hiragana	Transcription	Definition
adult content	成人向け表現	せいじんぶけひょうげん	seijinmuke hyōgen	Literally "expressions meant for adults".
adult only	成人向け	せいじんむけ	seijinmuke	For adults, meaning something that's not suitable for those under 18.
adult only (2)	ADULT ONLY	あだるとおんりい	adaruto onrī	For adults, meaning something that's not suitable for those under 18.
adult only (3)	FOR ADULT	ふああだると	foa adaruto	For adults, meaning something that's not suitable for those under 18.
adult only mark	R18表示	あああるじゅうはちひょうじ	āru jūhachi hyōji	A mark/indication on a fanwork that highlights that it cannot be sold to those under 18. Having such a mark when appropriate is often compulsory when trying to sell one's dōjinshi at conventions or stores.
adult video	アダルトビデオ	あだるとびでお	adaruto bideo	
agency model	エージェンシーモデル	ええじえんしーもでる	ējenshī moderu	
Akihabara	秋葉原	あきはばら	akihabara	A neighborhood in Tokyo that is home to many fan-oriented shops and venues, such as dōjin shops. The biggest and (also internationally) most famous of all fan-oriented neighborhoods in Japan.
Akihabara (abbreviation)	アキバ	あきば	akiba	A common abbreviation of "Akihabara".
all fandoms	オールジャンル	おおるじゃんる	ōru janru	A designation that some fannish thing, usually a convention, is open to all fandoms.
amateur	アマチュア	あまちゅあ	amachua	A creator who doesn't claim to be creating works as their main job.
analog	アナログ	あなろぐ	anarogu	Analog, offline
angst	シリアス	しりあす	shiriasu	A genre in fanworks that focuses on characters being in some form of emotional distress.
animals (genre)	動物もの	どうぶつもの	dōbutsumono	
animated GIF	GIFアニメーション	じふあにめえしょん	jifu animēshon	A GIF file that contains several different images to form a (usually short) animation. Fans often make animated GIFs that are fanworks, for instance altered or unaltered snippets from a film or TV show, or short animations made from fan art.
anime (genre)	アニメ系	あにめけい	animekei	Fanworks based on a source work that is an anime. Alternatively, fanworks based on the anime incarnation of a story that was also released in other media like manga.
anon meme				
antifandom				A group of fans whose reason for interacting with each other is shared dislike of a work, rather than shared love.
anus	やおい穴	やおいあな	yaoi ana	Literally "yaoi hole". While the "yaoi hole" is meant to be the anus of the uke in a yaoi scene, it may have some anatomically nonsensical characteristics. For instance, it may seem to be self-lubricating, or judging from the positions taken by the characters during sex, it may seem to be located more to the front than an anatomically correct anus.
anyone can copy	コピー自由	こびいじゆう	kopī jiyū	
application for joint participation	合体申し込み	がったいもうしこみ	gattai mōshikomi	An application to take part in a fan convention that is filed jointly by two circles because they want to be seated next to each other.
archive				
Ariake	有明	ありあけ	ariake	
AU				
author	著作者	ちよさくしゃ		
author	先生	せんせい	sensei	Literally "teacher, master". A honorific sometimes used to refer to a fannish or professional creator, though more often for professional creators.
author's note				
badfic				A piece of fan fiction that is perceived by other fans as being of very low quality because of issues with language, characterization, narrative, and so on.
banner	バナー	ばなあ	banā	
baseball (genre)	野球	やきゅう	yakyū	
battle (genre)	格闘	かくとう	kakutō	Fanworks based on battle games or other "battle" genre media.
beta				
big name fan				
birthday book	バースデイ本	ばあすでいほん	bāsudei hon	A dōjinshi published to celebrate the birthday of a character.
bishie	美少年	びしょうねん	bishōnen	Abbreviation of "bishonen", used only in English-language fandom.
bishōnen	美少年	びしょうねん	bishōnen	
bishōjo	美少女	びしょうじょ	bishōjo	

bishōjo game	美少女ゲーム	びしょうじょげえむ	bishōjo gēmu	A dating simulation game that focuses on interacting with pretty, generally young female characters.
blanket statement				
block	ブロック	ぶろっく	burokku	In a fan convention, a rectangle of circle spaces (tables) or in some cases, a collection of several rectangles of circle spaces (in this case referred to as "islands"). Blocks get letters or numbers to enable people to find the spaces of individual circles faster.
BNF	BNF	びいえぬえふ	bī enu efu	Abbreviation of "big name fan".
bodyswap				
book binding	製本	せいほん	seihon	Book binding. In the case of dōjinshi, for instance the creation of a copy book by cutting, folding, and binding pages using staples, thread or glue.
bookmark/favorite	ブックマーク	ぶっくまあく	bukku māku	On archives or media sharing sites such as pixiv or deviantART, functionality that allows logged-in users to create and display a personalized list of their favorite works on the site.
bookverse				
booth	ブース	ぶうず	būsu	A booth at a convention. At dōjinshi conventions, circles are often said to have a "space" while companies have a "booth", though this is no hard rule.
boys' love	ボーイズラブ	ぼおいずらぶ	boizu rabu	Often abbreviated to "BL". A genre that involves relationships between male characters, most often written by and for women. Boys' love originated in dōjinshi as a fannish genre and was then adopted by commercial media publishers. "Yaoi" is largely synonymous with "boys' love", although it tends to be used in the context of fanworks rather than commercial works. In English, the term "boys' love" is used only in English-speaking fandoms of non-Japanese works. In English-speaking fandoms of non-Japanese works, "slash" is an equivalent term.
brony	ブロニー	ぶろにー	buronī	A male fan of the animated TV series "My Little Pony: Friendship is Magic".
bulletproof kink				
canon				
Captain Tsubasa (abbreviation)	キャプ翼	きゃぶつばさ	kyapu tsubasa	Abbreviation of [[Captain Tsubasa]].
Caramelldansen				
casual fan	ライトオタク	らいとおたく	raito otaku	Literally "a light version of otaku".
catalog	カタログ	かたろぐ	katarogu	In a fannish context, the catalog that contains information about a convention and all the circles that participate in it. Comiket's catalog is the most famous.
celebrities (genre)	芸能	げいのう	geinou	Fanworks about celebrities in a general sense.
character	キャラクター	きゃらくたあ	kyarakutā	A character in a manga or other medium.
character (abbreviation)	キャラ	きゃら	kyara	Abbreviation of "character". Some distinguish "kyara" from "kyarakutā" by interpreting "kyara" as the personality or concept of the entire "kyarakutā".
character premise	キャラ設定	きゃらせってい	kyara settei	The most important aspects of a character that inform their circumstances.
checking of sample dōjinshi	見本誌チェック	みほんしちえっく	mihonshicheckku	Verification that dōjinshi to be sold at a convention contain nothing that violates any laws or convention rules, carried out by convention staff before the convention starts by leafing through samples of dōjinshio to be offered for sale that are provided by the circles.
child porn	児童ポルノ	じどうぼるの	jidōporuno	
circle	サークル	さあく	sākuru	
circle cut	サークルカット	さあくかっ	sākuru katto	
circle entry	サークル入場	さあくにゅうじょう	sākuru nyūjō	
circle name	サークル名	さあくめい	sākurumei	The name of a circle. Even with single-person circles, the circle name is often not necessarily the same as someone's fannish pseudonym.
circle participants	サークル参加者	さあくさんかしゃ	sākuru sankasha	
circle space	サークルスペース	さあくすぺーす	sākuru spēsu	Another word for "space".
circle that loses money	赤字サークル	あかじさあく	akaji sākuru	Literally "red ink circle". A circle that loses money with its fan activities, for instance because they don't sell enough dōjinshi to cover their printing, convention participation, and transport costs.
real person fanworks circle	ナマモノサークル	なまものさあく		
circle ticket	サークルチケット	さあくちけっと	sākuru chiketto	A special convention ticket that grants early entry into the convention site for participating circles and their assistants.
collector	コレクター	これくたあ	corekutā	Sometimes used as a synonym for "fan", if someone's fannish activities include collecting media.

come-hither uke	誘い受	さそいうけ	sasai uke	
Comic City	コミックシティ	こみっくしてい	komikku shiti	
Comic City (abbreviation)	シティ	してい	shiti	An abbreviation of "Comic City".
Comic Con				
Comic Creation	コミッククリエイション	こみっくくりえいしょん	komikku kurieishon	
comic creation software	コミック作成ソフト	こみっくせいさくそふと	komikku seisaku sofuto	Specialized software for the creation of comics. There are many kinds of software available, from packages that deal with every aspect of comic creation to those that focus on specific aspects of the process.
Comic Live	コミックライブ	こみっくらいぶ	komikku raibu	
Comic Revolution	コミックレヴォリューション	こみっくれヴおりゅうしょん	komikku revoryūshon	
Comic Treasure	こみトレ	こみとれ	komitore	Abbreviation of Comic Treasure.
Comic Treasure	トレジャー	とれじゃー	torejā	Abbreviation of Comic Treasure.
Comic World	コミックワールド	こみっくわーるど	komikku wārudo	
ComiCon				
Comiket	コミックマーケット	こみっくまーけっと	komikku māketto	
Comiket (abbreviation)	コミケ	こみけ	komike	A common abbreviation of Comiket's full name, which is Comic Market ('komikku māketto').
Comiket (abbreviation 2)	コミケット	こみけっと	komiketto	A common abbreviation of Comiket's full name, which is Comic Market ('komikku māketto').
Comiket Preparation Committē	コミックマーケット準備	こみっくまーけっとじゅんぴかい		The group of fans who organize Comiket.
COMIKET PRESS	COMIKET PRESS	こみけっとぶれす	comiket press	An information magazine about Comiket and fandom issues in general, published twice yearly during every Comiket by the convention's organizational committē.
Comiket Service	コミケットサービス	こみけっとさあびす	komiketto sābisu	A dōjin shop in Tokyo that's operated by the organizers of Comiket. Besides second-hand dōjinshi, Comiket Service also sells information booklets about Comiket and catalogs.
Comiket staff	コミケスタッフ	こみけすたっふ	comike sutaffu	The voluntērs that help organize Comiket on the days of the convention.
coming out	カミングアウト	かみんぐあうと	kamingu auto	In a fannish context, 'coming out' is often used to mean telling family, friends or acquaintances who are not in fandom that one is a fan.
COMITIA	コミティア (COMITIA)	こみていあ	komitia	A large fan convention centered on original fanworks, held several times a year.
comment	コメント	こめんと	komento	A comment on a work or message.
comment box	コメント欄	こめんとらん	komento ran	The place on a web page or paper where comments can be added.
commercial work	商業誌	しょうぎょうし	shōgyōshi	A print publication by a commercial publisher. Often used as the opposite of 'dōjinshi' (commercial work as opposed to self-published work).
company booth	企業ブース	きぎょうぶーす	kigyō būsu	The company booths found at some dōjin conventions like Comiket.
company booth (2)	企業スペース	きぎょうすぺーす	kigyō supēsu	The company booths found at some dōjin conventions like Comiket. Some conventions differentiate between fannish booths and company booths by calling the fannish booths "spaces" and the company booths "booths".
company event	企業イベント	きぎょういべんと	kigyō ibento	A dōjin convention organized by a commercial company rather than a collective of fans.
company participants	企業参加者	きぎょうさんかしゃ	kigyō sankasha	A participant in a fan convention that is a company entity. Conventions such as Comiket refer to companies as "participants" to emphasize that they are on the same level as fannish creators and buyers.
consignment	委託	いたく	itaku	To sell one's fanworks via consignment, in a dōjin shop or at a convention.
consignment sale	委託販売	いたくはんばい	itaku hanbai	Sē "consignment".
consignment sale in dōjin shops	書店委託	しょてんいんたく	shoten itaku	Having one's dōjinshi sold in a dōjin shop, either by applying to have one's work put on the shelves (the usual route) or by request from the store (for very popular circles). The dōjin store takes a cut of the profits.
consignment sale in dōjin shops (2)	同人ショップ委託	どうじんしょっぷいいたく	dōjinshoppu itaku	Sē "consignment sale in dōjin shops (1)".
consignment sale participant convention	委託参加者 イベント	いたくさんかしゃ いべんと	itaku sankasha ibento	A person who participates in a convention via consignment sale of their fanworks. Some conventions have separate tables for "consignment sale" dōjinshi that are operated by staff. A fan creator may also agrē to have their works displayed and sold on a friend's space. Literally "event". In a fannish context, usually a convention.
convention (2)	即売会	そくばいかい	sokubaikai	Literally "display and sales mēting". In a fannish context, usually a convention.
convention day	開催日	かいさいび	kaisaibi	The day(s) when a convention is being held.

convention only	会場限定	かいじょうげんてい	kaijōgentei	A dōjinshi meant to be distributed only at conventions, not also via dōjin shops or other distribution means.
convention site	イベント会場	いべんとかいじょう	ibento kaijō	The location/building where a fan convention takes place.
Cool Japan	クールジャパン	くうるじゃぱん	kūru japan	
Copic	コピック	こびっく	kopikku	A popular brand of pens used for manga and dōjinshi drawing.
copy book	コピー誌 (コピー本)	こびいし(こびいぼん)	kopīshi (kopībon)	A dōjinshi that was printed, cut, and bound at home or by an individual in a printing shop, using materials and equipment generally available to individuals, as opposed to a professionally printed dōjinshi. Kopīshi/kopībon are generally black and white, and fairly thin. Some dōjinshi creators make kopīshi/kopībon to hand out for free to people who buy their professionally printed work.
copying for personal use	私的 目的の複製	してきもくてきのふくせい	shitekimokuteki no fukusei	
copyright	著作権	ちよさくけんしよゆうしゃ	chosakuken	Copyright
copyright free	著作権フリー	ちよさくけんふりい	chosakukenfurī	In the public domain.
copyright holder	著作権所有者	ちよさくけんしよゆうしゃ	chosakukenshoyōsha	Copyright holder.
copyright infringement	著作権侵害	ちよさくけんしんがいはい	chosakukenshingai	
copyright symbol	著作権マーク	ちよさくけんまあく	chosakukenmāku	The internationally recognized "all rights reserved" copyright symbol.
correction	修正	しゅうせい	shūsei	Literally "correction". In a fannish context, shūsei usually means changing or censoring certain parts of a fanwork to make sure it doesn't run afoul of obscenity laws. Printing companies, conventions, and other entities that are involved in the creation and distribution of dōjinshi may all request at their discretion that a creator censor their work before they agrē to print or distribute it.
CosJoy				
cosplay	コスプレ	こすぷれ	kosupure	Dressing up as characters from existing works.
cosplay (abbreviation)	コス	こす	kosu	Abbreviation of "cosplay".
cosplay (verb)	コスる	こする	kosuru	To cosplay (verb)
cosplay participant	コスプレ参加者	こすぷれさんかしゃ	kosupure sankasha	
cosplay photographer	カメコ	かめこ	kameko	Literally "camera kid". Someone who participates in a convention with the primary aim of taking photographs of cosplayers.
creation	創造	そうぞう	sōzou	
creative activity	創作活動	そうさくかつどう	sōsaku katsudō	
crossover				
deadline	ㄨ切	しめきり	shimekiri	In fannish contexts, usually the deadline(s) brought on by conventions. Creators often pull all-nighters (tetsuya, 徹夜) in order to finish works the night before a convention, or to make the deadlines that various printing companies have for sending in dōjinshi for printing and delivery in time for a convention.
delivery date	納期	のうき	nouki	Pre-decided date for delivery (eg with dōjinshi printers)
delivery to convention center	会場搬入	かいじょうはん にゅう	kaijōhannyū	Delivery straight to a convention, generally delivery of freshly printed dōjinshi by the printing company to a circle's space at a dōjinshi convention.
depictions of sexual activity	性器描写	せいきびようしゃ	seikibyōsha	
derivative work	二次創作物	にじそうさくぶつ	nijisōsakubutsu	Literally 'secondary work', usually translated as 'derivative work'. Not a legal term in Japan.
deviantART	デヴィアントアート	でヴィあん とああと	devianto aato	An image-sharing site that is an important hub for the sharing of graphic fanworks, particularly for fan communities that communicate in English and other Western languages, although there are also users from Japan and elsewhere in Asia and other continents.
dialogue	台詞	せりふ	serifu	Dialogue betwēn characters.
digital dōjinshi	デジタル同人	でじたるどうじん	dejitaru dōjin	A dōjinshi that is distributed in digital format, generally online.
digital dōjinshi (abbreviation)	デジ同人	でじどうじん	deji dōjin	Abbreviation of "digital dōjinshi".
digital printing	デジタル印刷	でじたるいんさつ	dejitaru insatsu	
direct copy	デッドコピー	でっどこびい	deddo kopī	Literally "dead copy". A copy of a work without any additions or alterations. Generally used to refer to "pirated" copies of works that are being shared without the permission of the creators or copyright holders.
distribution	頒布	はんぷ	hanpu	Distributing/selling dōjinshi, for instance at a convention.
distribution finished	頒布終了	はんぷしゅうりよう	hanfu shūryō	Often displayed on a circle's table at a convention to indicate that they've ended sales of their works for the day, either because they had to leave early or because they were sold out.

dōjinshi	同人誌	どうじんし	dōjinshi	An amateur magazine, nowadays often used to indicate amateur work based on existing copyrighted source works, in print or online, with manga but also with textual content.
dōjinshi download store	DLサイト	でいいえるさいと	dī eru saito	A site where digital dōjinshi can be purchased and downloaded.
dōjin editor	編集同人	へんしゅうどうじん	henshū dōjin	Someone who collects fanworks from their creators for bundling in anthologies, rather than creating works themselves. Not a commonly used word.
dōjin game	同人ゲーム	どうじんげえむ	dōjin gēmu	
dōjin shop	同人ショップ	どうじんしよっぷ	dōjin shoppu	A shop that sells second-hand and sometimes new dōjinshi. Usually used to designate brick and mortar stores, but sometimes designating online stores as well.
dōjin shop chain	同人ショップチェーン	どうじんしよっぷちえん	dōjinshoppu chēn	A dōjin shop that is a chain store. Many of the most famous and largest dōjin shops are chains that have shops in several Japanese cities.
dōjinshi anthology	アンソロジー	あんそろじい	ansorojī	A collection of separate dōjin works, usually assembling works by different artists about a particular fandom, character, or pairing. Some anthologies reprint past works of popular artists. Anthologies are published by fans in the same manner as regular dōjinshi, but also by some for-profit publishers.
dōjinshi anthology (2)	コミックアンソロジー	こみっくあんそろじい	komikku ansorojī	Literally "comic anthology". This term is sometimes used to indicate dōjinshi anthologies published by for-profit companies, as opposed to anthologies published by fans, although this use is not universal.
dōjinshi anthology (abbreviation)	アンソロ	あんそろ	ansoro	An abbreviation of "ansorojī".
dōjinshi bookstore	同人誌書店	どうじんししょてん	dōjinshi shoten	A store that sells paper dōjinshi. "Doujin shop" is more often used to denote these kinds of stores, though "dōjinshi bookstore" emphasizes that the store focuses on paper dōjinshi and not other kinds of fanworks.
dōjinshi convention	同人イベント	どうじんいべんと	dōjin ibento	A convention that focuses on the exchange of dōjinshi.
dōjinshi convention (2)	同人誌即売会	どうじんそくばいかい	dōjinshi sokubaikai	A convention dedicated to the sale of dōjinshi. Other fan activities such as cosplay may also take place.
dōjinshi creator	同人作家	どうじんさっか	dōjinsakka	A person who makes dōjinshi.
dōjinshi printing company	同人誌印刷会社	どうじんしいんさつがいしゃ	dōjinshi insatsugaisha	A printing company that specializes in offering services to dōjinshi creators, from the printing of dōjinshi to the printing of bags, file folders, and other goodies.
drabble				
drawble				
e-reader	電子書籍リーダー	でんししよせきりいだあ	denshishoseki rīdā	
ensemble	オールキャラ	おおるきゃら	ooru kyara	Literally "all characters". A work that features a multitude of characters rather than focusing on the relationships between a small number of characters.
entry ticket	入場券	にゅうじょうけん	nyūjōken	Entry ticket, required by some fan conventions or other fannish happenings. For many dōjinshi conventions, the event's catalog serves as an entry ticket.
eroge	エロゲ	えろげ	eroge	Contraction of "erotic game". The most common catch-all term for games with sexual content in Japan.
erotic dōjinshi	エロ同人誌	えろどうじんし	ero dōjinshi	A term indicating that a dōjinshi has sexual content.
erotic dōjinshi (2)	エロパロ同人誌	えろぱろどうじんし	eroparo dōjinshi	A term indicating that a dōjinshi has sexual content and is a fanwork ("parody") of an existing work. Nowadays simply "ero dōjinshi" is used more often, perhaps showing that dōjinshi are now assumed to be fanworks by default.
existing dōjinshi	既刊	きかん	kikan	In the context of dōjinshi distribution at conventions, shops and so on, a dōjinshi that is not a circle's newest work (the newest work is called "shinkan").
explicit violence	過剰な暴力	かじょうなぼうりょく	kajō na bōryoku	Violence that is explicit enough to warrant a R18 rating.
extremely major circle	最大手	さいおおて	saiote	An extremely popular circle.
face to face sale	対面販売	たいめんはんばい	taimen hanbai	Literally "meeting sale". The sale of a fanwork during which creator and buyer meet face to face, usually during a convention. Such direct sales are sometimes considered the most "fannish" way of selling dōjinshi, more than mail order or sale via dōjin shops.
fair use	フェアユース	ふえあゆうす	fea yūsu	Fair use. Does not exist in Japanese copyright law.
fair use provision	フェアユースの規定	ふえあゆうすのぎてい	fea yūsu no gitei	Fair use provision.
fan	ファン	ふあん	fan	Commonly used word for "fan". Doesn't have the gender connotations of "otaku" or "fujoshi".
fan (2)	マニア	まにあ	mania	Somewhat older but still used word for "fan". Derived from the English "maniac", but in Japanese, it doesn't have as strong of a negative meaning as "maniac" does in English.

fan (3)	オタク	おたく	otaku	The most frequently used word for "fan" in Japan, generally associated with male fans. The word has historically carried more negative connotations in Japan than "fan" or "otaku" in English, but these have softened in recent years. Like a "fan", an "otaku" can be anyone who is fannish about anything, from media to trains to handicrafts.
fan (4)	おたく	おたく	otaku	Lesser used spelling of "otaku", more associated with the 1980s.
fan (female BL fan)	腐女子	ふじよし	fujoshi	A female fan of yaoi/boys' love materials.
fan activity	ファン活動	ふぁんかつどう	fan katsudō	Generic term for fan activities of all kinds.
fan activity (2)	同人活動	どうじんかつどう	dōjin katsudō	Generic term for fan activities of all kinds.
fan anime	同人アニメ	どうじんあにめ	dōjin anime	
fan art	ファンアート	ふぁんああと	fanāto	
fan art (2)	イラスト	いらすと	irasuto	Literally 'illustration'. Fan art that consists of a single image rather than a comic.
fan art (3)	一枚イラスト	いちまいいらすと	ichimai irasuto	Literally 'single illustration'. Fan art that consists of a single image rather than a comic.
fan club	ファンクラブ	ふぁんくらぶ	fankurabu	
fan club (abbreviation)	FC	えふしい	efushī	Abbreviation of "fan club".
fan community/fandom	同人界	どうじんかい	dōjinkai	Literally "dōjin/fan world". Fandom or the fan community in a general sense.
fan culture	オタク文化	おたくぶんか	otaku bunka	Fan culture as a whole, encompassing the commercial media beloved by fans as well as fan activities.
fan culture (2)	同人文化	どうじんぶんか	dōjin bunka	Literally "dōjin culture". Another word for "fan culture", with an emphasis on the creative aspect of it.
fan fiction	小説	しょうせつ	shōsetsu	Literally "novel". The commonly used term for textual forms of fiction in Japanese fandom, encompassing both online fiction and fiction published in print dōjinshi.
fan fiction (2)	ファンフィクション	ふぁんふいくしょん	fan fikushon	Transliteration of the English "fan fiction" into Japanese. Used much less than "shōsetsu". When used in Japanese, "fan fikushon" is often understood to mean fanworks in general, not textual fanworks in particular.
fan game	同人ゲーム	どうじんげえむ	dōjin gēmu	
fan industry	オタク産業	おたくさんぎょう	otaku sangyō	Sections of the economy oriented towards fans. Not quite identical to "media industry"; the "otaku industry" is usually said to include manga, anime, games, and various "fannish" hobbies, but not live-action films or books.
fan tourism	オタクツーリズム	おたくつうりずむ	otaku tsūrizumu	To visit a location specifically because of its association with a beloved bit of media.
fan video				
fandom	ジャンル	じゃんる	janru	Literally "genre". Can mean "genre" as the word is usually understood in English, but can also mean the fandom in which a fanwork is created.
fandom boyfriend	二次婿	にじむこ	niji muko	Literally "virtual groom". A male fictional character that a fan loves so much that they (jokingly) talk about being married to them or wanting to marry them.
fandom girlfriend	二次嫁	にじよめ	niji yome	Literally "virtual bride". A female fictional character that a fan loves so much that they (jokingly) talk about being married to them or wanting to marry them.
fanfic				Commonly used abbreviation of "fan fiction".
fannish	同人	どうじん	dōjin	Literally "like-minded people". The term evolved into a general word for "fannish" or "amateur" because of its association with "dōjinshi", and is used as a prefix for all kinds of media to indicate that they're fanworks.
fannish	同人	どうじん	dōjin	Can mean fanworks as well as the general culture around fanworks.
fannish goodies	同人グッズ(OK・禁止)	どうじんぐっず	dōjinguzzu	Goodies like stickers, mugs, plushies and so on, created by fans instead of by the commercial company who's licensed to create official goodies.
fannish history	同人歴	どうじんれき	dōjinreki	A person's experiences as a fan.
fannish history	同人活動歴	どうじんかつどうれき	dōjinkatsudō reki	One's fannish "curriculum vitae" - the history of fandoms someone has bēn part of, fan activities participated in, and so on.
fanon				
fantasy (genre)	ファンタジー	ふぁんたじい	fantajī	
fanwork	同人作品	どうじんさくひん	dōjin sakuhin	A work created by fans, making use of characters and other elements from existing works.
fanwork anthology	アンソロジー	あんそろじい	ansorojī	A print work that collects multiple fanworks, for example all works by a particular creator, works arōnd a single theme, and so on. Fanwork anthologies are published by fans as well as by some commercial publishers.

fanwork anthology	同人アンソロジー	どうじんあんそろじい	dōjinansorojī	A print work that collects multiple fanworks, for example all works by a particular creator, works around a single theme, and so on. Fanwork anthologies are published by fans as well as by some commercial publishers.
fanwork of a fanwork	同人の同人	どうじんのどうじん	dōjin no dōjin	A fanwork or self-published work based on another fanwork or self-published work.
fanzine	ファンジン	ふあんじん	fanjin	
fanzine	ファンジン	ふあんじん	fanjin	Derived from the English "fanzine". Sometimes used as a synonym for dōjinshi.
female BL fan	腐女子	ふじよし	fujoshi	Literally "rotten girl". A common word for female boys' love fans, used both by non-fujoshi as a derogatory term and by fujoshi themselves.
female character with a penis	ふたなり	ふたなり	futanari	A female character that possesses a penis or grows one in the course of a story. A fairly common trope in Japanese fanworks, usually sexually explicit ones.
female-to-male crossdressing	男装	だんそう	dansō	Female-to-male crossdressing, for instance during cosplay.
femslash	フェムスラッシュ	ふえむすらっしゅ	femusurasshu	Pairing up two female characters in a romantic and/or sexual way. In English-speaking fandoms, the term is generally used to refer to fanworks in which this happens, although "original femslash" exists as well. In Japanese-speaking fandoms, "yuri" is an equivalent term.
fest				DDD Suitable Japanese terms may be ネット上のイベント
Festival	祭り	まつり	matsuri	Also "omatsuri". This is the word for traditional Japanese festivals in general, an important aspect of Japanese culture in many locations. Fan conventions are commonly referred to by their participants as similar in atmosphere and purpose to these traditional festivals.
fic	フィック	ふいっく	fikku	Commonly used abbreviation of "fan fiction".
fic (2)	SS	えすえす	esu esu	Abbreviation of "short story".
fic archive				Sē "archive".
ficlet				A short piece of fan fiction. There is no agrément on exactly what "short" means.
fictional	二次元 (コンプレック	にじげん	nijigen	Literally "two-dimensional". Often contrasted with "thrē-dimensional" to mean fictional things as opposed to "real-world" things.
fictional (2)	非実在	ひじつざい	hijitsuzai	Literally "nonexisting".
filesharing	ファイル共有	ふあいるきょうゆう	fairu kyōyū	
flat display	平積み	ひらづみ	hirazumi	
fluff	甘々	あまあま	ama ama	
flyer	チラシ	ちらし	chirashi	In a fannish context, flyers are often placed at conventions and dōjin shops to announce upcoming conventions, anthologies, and other fannish events.
for fujoshi	腐向け	ふむけ	fumuke	Literally "for rotten". A way of indicating that a work is of the yaoi variety.
for men	男性向け	だんせいむけ	danseimuke	Commercial or self-published (including fannish) works aimed at a male audience.
for women	女性向け	じょせいむけ	josei muke	Fanworks or commercial media aimed at a female audience.
forbidden under 18	18禁	じゅうはちきんし	jūhachikin	A commonly used rating or shorthand for sexually explicit materials.
form a circle	サークルを結成する	さあくるをけっせいする	sākuru o kessei suru	To gather several fans into a circle for the purpose of creating some kind of fanwork together, often a dōjinshi.
forum	掲示板	けいじばん	keijiban	An online forum, or a physical announcements board such as those that can be found at some dōjin conventions.
fourth day	4日目	よんにちめ	yonnichime	Literally "fourth day". Refers to the day immediately after the thrē-day dōjinshi convention Comiket, when dōjin shops begin to sell new dōjinshi presented at Comiket and are overrun by so many eager shoppers that the atmosphere inside the shops is reminiscent of the throngs at Comiket itself.
free distribution	無料配布	むりょうはいふ	muryōhaifu	
game fanworks	ゲーム系	げえむけい	gēmukei	Fanworks based on games.
games (genre)	ゲーム	げえむ	gēmu	Fanworks based on games.
garage kit				
Gataket	ガタケット	がたけっと	gataketto	A large dōjinshi convention open to all fandoms that takes place in Nīgata (hence "gata-ket", from "Nīgata comic market").
gay	薔薇(バラ)	ばら	bara	
gen				
general participants	一般参加者	いっばんさんかしゃ	ippan sankasha	People who take part in a convention for the purpose of buying fanworks only.
genitals	性器	せいき	seiki	

genre code	ジャンルコード	じゃんるこーど	janrukōdo	A number/letter code given to fandoms or groupings of fandoms to make them easier to locate in convention catalogs and convention sites.
GIF	GIF	じふ	jifu	An image file format.
glasses girl	眼鏡っ子	めがねっこ	meganekko	A character, usually a young girl, who wears glasses
goodies	グッズ	ぐっず	guzzu	
goodies circle	グッズサークル	ぐっずさあくる	guzzu sākuru	A circle that specializes in making fannish goodies rather than dōjinshi, dōjin music, dōjin games and so on.
go pro, to	デビューする	でびゆうする	debyū suru	To publish an (original) work in a commercial context for the first time.
half undressed	半脱ぎ	はんぬぎ		
hall	ホール	ほおる	hooru	In the context of dōjinshi, the hall of a convention center where a dōjin convention is held. For large conventions, it's not unusual for different halls to have different "themes" or be aimed at different audiences.
hand bookbinding	手製本	てせいほん	teseihon	Bookbinding (of dōjinshi) done by hand, as opposed to by a professional printing company.
hand-drawn/hand-written dōjinshi	肉筆同人	にくひつどうじん	nikuhitsu dōjin	A single-copy dōjinshi with hand-drawn and hand-written art and text. Extremely rare now, but more common in the early postwar decades when groups of manga aficionados simply exchanged a dōjinshi among themselves because copying was less affordable and there were few distribution channels for dōjinshi.
hardware (abbreviation)	ハード	はあど	hādo	Commonly used abbreviation of "hardware".
harmful books	有害図書	ゆうがいとしょ	yūgai tosho	
harmful comics	有害コミック	ゆうがいこみっく	yūgai komikku	
hentai	変体	へんたい	hentai	
het	ノーマルカップリング	のおまるかっぷりんぐ	Nōmaru kappuringu	Literally 'normal pairing'. A pairing between a male and a female character.
hetero	ヘテロ	へてろ	hetero	Heterosexual, involving male-female relationships.
hiding	隠し	かくし	kakushi	Hiding fandom from non-fans, for example by keeping fannish websites from being indexed by search engines.
holy ground	聖地	せいち	seichi	Literally "holy ground". Locations that are important to the fan community in general (such as Comiket or Akihabara) or to particular fandoms (for instance the location where an anime takes place) are often referred to as "seichi".
home-printed dōjinshi	コピー本	こびいほん	kopīhon	Literally 'copy book'. A dōjinshi printed at home rather than by a professional printing company.
homepage	HP			Personal website
homosexuality	同性愛	どうせいあい	dōseiai	A fairly clinical word for homosexuality.
illegal downloading (2)	違法DL	いほうでいいえる	ihou dī eru	
illegal downloading	違法ダウンロード	いほうだうんろーど	ihou daunroodo	
image editing software	CGソフト	しいじいそふと	shījīsofuto	
in the manner of self-publishing	同人誌的	どうじんしてき	dōjinshiteki	Literally "like a dōjinshi". When this term crops up outside of fannish circles, it's usually to indicate that someone is self-publishing a work in some way or form - not that the work has anything to do with fanworks or fandom.
intellectual property rights (1)	知的所有権	ちてきしよゆうけん	chitekishoyūken	
intellectual property rights	知的財産権	ちてきざいさんけん	chitekizaisanken	
Intex Osaka	インテックス大阪	いんてっくすおおさか	intekkusū oosaka	Intex Osaka, a very large convention center in Osaka where many fan conventions take place.
island	島	しま	shima	A generally rectangle-shaped collection of tables at a convention. Islands are often part of "blocks".
island corner	島角	しまかど	shimakado	The spaces/tables at the corners of islands. Because there is more room in front of these tables for people to line up, this is usually where slightly more popular circles get their spaces.
J-League (genre)	Jリーグ			
Japanese music (genre)	邦楽	ほうがく	hougaku	Traditional Japanese music
joint participation of circles	合体	がったい	gattai	
joint participation partner	合体相手	がったいあいて	gattai aite	The circle with whom one applies for participation in a convention together.
juggernaut	王道	おうどう	ōdō	A pairing or genre that's very popular.
JUMP	ジャンプ	じゃんぷ	janpu	A common abbreviation of the very popular manga magazine Shounen JUMP, which is also used to mean fanworks based on series that first appeared in JUMP.
Jump fandoms	ジャンプ系	じゃんぷけい	janpukei	Fanworks based on manga published in Shonen Jump and related magazines.
kink				



limited edition work	限定本	げんていほん	genteihon	A print work that's only available in a limited print run. Generally refers to commercial works, since most self-published dōjinshi have a limited print run by their very nature.
literature (genre)	小説	しょうせつ	shōsetsu	Fanworks based on novels.
live-action film	実写映画	じっしゃえいが	jissha eiga	
locust circle	イナゴサークル	いなごさあくる	inago sākuru	A circle that chooses to create works for a particular fandom not out of love for the source work, but because it's popular among dōjinshi buyers and the circle is likely to sell much. Not a positive term.
loli	ロリ	ろり	rori	A common abbreviation of "lolicon".
lottery	抽選	ちゆうせん	chūsen	In a fannish context, usually used to denote the lottery that Comiket holds among the circle hopefuls (often numbering around 50000) who applied to have one of the 35000 circle spaces available for each Comiket.
M3	M3			A fan convention devoted to the sale of dōjin music.
magical girl	魔法少女	まほうしょうじょ	mahōshōjo	
maid	メイド	めいど	meido	A character dressed in a maid uniform, or a waitress and/or cosplayer dressed in a maid uniform. Maid uniforms are very popular and common in Japanese popular media.
maid cafe	メイド喫茶	めいどきっさ	meido kissa	A cafe where the female staff dress up, generally in maid costumes.
mail order	通信販売	つうしんはんばい	tsūshin hanbai	The sale of dōjinshi through mail order. Used to be done between circles and buyers directly, now more commonly via online stores.
mail order (abbreviation)	通販	つうはん	tsūhan	Abbreviation of 通信販売
main (genre)	メイン(ジャンル)	めいん	mein	A very large/popular fandom or pairing
male-to-female crossdressing	女装	じょそう	josō	Male-to-female crossdressing, for instance during cosplay.
manga report	漫レプ	まんれぷ	manrepo	Manga report, a brief (often single-image) report about one's experiences surrounding a dōjinshi convention. Comiket prints manrepo in its catalog.
manga-based (genre)	マンガ系	まんがけい	mangakei	Fanworks based on a source work that is a manga. Alternatively, fanworks based on the manga incarnation of a story that was also released in other media like anime.
marker	マジック	まじっく	majikku	From "magic marker".
mecha and military	メカ・ミリタリー	めか・みりたりー	meka, miritarī	also mekamiri
mechanical pencil	シャーペン	しゃあぺん	shāpen	Mechanical pencil, a tool frequently used by dōjinshi creators.
mētup	オフ会	おふかい	ofukai	
meme				
message board	掲示板	けいじばん	keijiban	
meta	評論	ひょうろん	hyōron	Non-fiction work published in a fannish context, generally about topics relevant to fans.
meta/information island	評論・情報島	ひょうろん・じょうほうしま	hyōron/jōhōshima	A general expression for the assembly of spaces for circles that sell non-fiction dōjinshi, particularly non-fiction that consists of analysis of fannish topics (meta) or information about topics of fannish interest.
Mickey Mouse Protection Act	ミッキーマウス保護法	みっきいまうすほごほう	mikkī mauso hogohō	A derisive term for the 1998 Copyright Term Extension Act that extended copyright terms in the United States, used by opponents of the act who claim it is suspicious that it extended copyright terms just as the character of Mickey Mouse was about to pass into the public domain under United States law.
Mimiket	みみけっと	みみけっと	mimiketto	A dōjinshi convention around the topic of characters with animal ears. Mimiket welcomes both fanworks and original works.
Mimiket preparation committē	みみけっと準備会	みみけっと準備会	mimiketto junbikai	
miniature book	豆本	まめほん	mamebon	Literally "bean book". A very tiny, usually hand-cut and hand-bound dōjinshi.
miscellaneous goods	雑貨	ざっか	zakka	Various kinds of merchandise sold at conventions.
MO-WAVE	MO-WAVE	もうええぶ	mowēbu	
moe	萌え(燃え)	もえ	moe	
moral rights	著作人人格権	ちよさくしゃじんかくけん	chosasha jinkakuken	In copyright law, an author's legally determined moral rights.
	儲け	もうけ	mōke	
mōshikomisho	申込書	もうしこみしょ	mōshikomisho	Application paper for participating in a convention or other fannish activity
multi-author dōjinshi	合同誌	ごうどうし	gōdoshi	A dōjinshi made by several authors or several sākuru.
multi-fandom	よろず	よろず	yorozu	A circle that creates works for multiple fandoms, or a dōjinshi containing works for multiple fandoms.
multifandom	オールジャンル	おおるじゃんる	oorujanru	

multifandom circle	よろずサークル	よろずさーくる	yorozu sākuru	Literally "myriad things circle". A circle that creates works in multiple genres/fandoms instead of limiting itself to one fandom at a time, which is more common.
music (genre)	音楽	おんがく	ongaku	Fanworks about musicians or others involved in the music business.
new dōjinshi	新刊同人誌	しんかんどうじんし	shinkan dōjinshi	A dōjinshi that contains never before published material.
new work	新刊	しんかん	shinkan	A circle's latest dōjinshi which is being presented at a convention for the first time. At conventions, there's often a rush to buy the new dōjinshi of popular circles before they sell out.
Nico Nico Dōga	ニコニコ動画	にこにこどうが	niko niko dōga	
no cosplay	コスプレ禁止	こすぷれきんし	kosupure kinshi	Literally 'cosplay forbidden'. Some conventions forbid cosplay entirely.
no Johnny's	J禁	じえいきん	jei kin	An indication that a convention, archive and so on does not permit real-person fanworks based on celebrities associated with the Johnny's talent agency. Johnny's is famously aggressive in protecting its legal rights to depictions of its "tarento".
non-fan	一般人	いっばんじん	ippanjin	Literally a regular/normal person. Someone who is not involved in fandom in any way.
not for under 18	18禁	じゅうはちきん	jūhachikin	Not suitable for those under 18.
novel-based fanworks	小説系	しょうせつけい	shōsetsukei	Fanworks based on novels.
number of books	部数	ぶすう	busū	Number of books, generally used to indicate the number of dōjinshi printed/sold/etc.
obscenity problem	ワイセツ問題	わいせつもんだい	waisetsu mondai	
official site	オフィシャルサイト	おふいしやるさいと	ofisharu saito	An official (non-fannish) site.
one-person circle	個人サークル	こじんさあく	kojin sākuru	A circle that consists of one person. More and more common now that printing costs have gone down enough to make printing a dōjinshi financially doable for individuals.
organize	主催	しゅさい	shusai	To organize an event, for instance a dōjinshi convention.
organize a convention	即売会を開催する	そくばいかいをかいさいする	sokubaikai o kaisai suru	To organize a fan convention.
organizer	主催者	しゅさい	shusaisha	The organizer(s) of an event, for instance a dōjinshi convention.
original (genre)	創作系	そうさくけい	sōsakukei	
original BL	創作BL	そうさくびいえる	sōsaku bī eru	BL works created in a fannish context that work with original characters rather than incorporating characters or story elements from existing media.
original slash	オリジナルスラッシュ	おりじなるすらっしゅ	orijinaru surasshu	Slash works created in a fannish context that work with original characters rather than incorporating characters or story elements from existing media. Not generally used in Japanese, and when it is, it's usually to refer to non-Japanese original slash works.
original works	創作	そうさく	sōsaku	Literally 'creation'. Dōjinshi or other self-published works that work with original stories and characters rather than stories and characters from existing works. Sousaku works are nevertheless often created using "fannish" tropes, and distributed in the same ways and alongside fanworks. Comparable to "original fic". There are also conventions dedicated to original self-published works that are advertised in fannish spaces as well.
original works for men	男性向け創作	だんせいむけそうさく	danseimuke sōsaku	Commercial works or original self-published works aimed at a male audience.
original works for women	女性向け創作	じょせいむけそうさく	joseimuke sōsaku	Commercial works or original self-published works aimed at a female audience.
otaku	オタク	おたく	otaku	
otaku bashing	オタクバッシング	おたくばっしんぐ	otaku bashing	A media trend concentrated in the early 1990s when Japanese mass media tended to write very negatively about (especially male) fans and their supposed antisocial tendencies. The trend began around August 1989, when the "Miyazaki murders" came to light, and lasted several years.
otaku store	おたくショップ	おたくしよっぷ	otaku shoppu	A store catering to a fannish audience, for example a dōjin shop, manga and anime store, cosplay store, and so on.
own work	自作	じさく	jisaku	
p2p	ファイル共有ソフト	ふぁいるきょうゆうそふと	fairukyōyūsōfuto	Pēr to pēr files sharing software.
page numbers	ノンブル	のんぶる	nonburu	The page numbers as indicated on manga pages.
pairing	カップリング、CP	かっぷりんぐ、しいびい	kappuringu, shīpī	The two characters who are paired up in a fanwork in a romantic and/or sexual way. "Kappuringu" comes from the English "couple". Synonyms include the English "ship".
pamphlet	(イベント)パンフ	ぱんふ	panfu	
paper bag	紙袋	かみぶくろ	kamibukuro	Paper bag, usually printed with characters, often in elaborate and beautiful color print. Distributed at conventions by media companies, and sometimes as fan-made goodies as well.

parody	パロディ	ぱろでい	parodī	Parody. Frequently used to refer to fanworks or derivative works in general as well.
parody (abbreviation)	パロ	ぱろ	paro	A common abbreviation of "parody".
participating in a convention as a buyer	一般参加	いっばんさんか	ippansanka	Literally 'general participation'. Taking part in a convention as anything but a circle, cosplayer, company, or convention staffer, generally with the aim of buying things.
participating in a convention as a circle	サークル参加	さあくるさんか	sākuru sankā	
participating in a convention as cosplayer	コスプレ参加	こすぷれさんか	kosupure sankā	To participate in a convention with the primary aim of doing cosplay.
participation via consignment sale	委託参加	いたくさんか	itaku sankā	To participate in a convention not by having one's own circle space, but by asking another circle to display one's dōjinshi on their table and sell them. Some conventions have separate consignment sale corners as well.
Pelican post	ペリカン便	ペリかんびん	perikanbin	A delivery service, now defunct, that used to have booths at some fan conventions.
percentage of new dōjinshi	新刊率	しんかんりつ	shinkanritsu	The percentage of dōjinshi at a convention that contain entirely new material. Doujinshi creators tend to publish new dōjinshi at conventions with the largest potential audience, meaning that some conventions like Comiket have a higher "shinkanritsu" than others.
personal copy	私的コピー	してきこびい	shiteki kopī	A copy intended for personal use only. Making a copy for personal use is generally permitted under Japanese copyright law.
personal use	私的目的	してきもくてき	shiteki mokuteki	Intended for personal use.
Photoshop	フォトショップ	ふおとしょっぷ	fotoshoppu	Adobe's Photoshop editing software.
Piggy	ピギー	びぎい	pigī	
pink movie	ピンク映画	びんくえいが	pinku eiga	
piracy	盗作	とうさく	tōsaku	Piracy of media. Can also mean piracy of manga or dōjinshi.
pixiv	ピクシブ, pixiv	びくしぶ	pikushibu	An image-sharing site that is an important hub for the sharing of graphic fanworks, particularly for fan communities that communicate in Japanese and other Asian languages, although there are also users from elsewhere.
placement map	配置図	はいちず	haichizu	
plagiarism	バクリ	ばくり	pakuri	
plagiarist dōjinshi	バクリ同人誌	ばくりどうじんし	pakuri dōjinshi	A dōjinshi that traces or copies parts of a source work. This is frowned upon.
plot	ネタ	ねた	neta	Plot, topic, story, trope, narrative element.
pop-up display	POP	ぽっぷ	poppu	A small flag or poster that is raised above a circle space at a convention, often displaying a sample of the circle's art and the circle name.
postcard	はがき	はがき	hagaki	
premise	設定	せってい	settei	
preparation committē	準備会	じゅんびかい	junbikai	
printing company	印刷所		insatsujo	Printing company, often a company that specializes in printing of dōjinshi and other fanworks.
professional	プロ	ぶろ	puro	A professional creator.
pseud	PN	びいえん	pī-en	Abbreviation of "pennēmu".
pseudonym	ペンネーム	べんねえむ	pennēmu	Derived from the English "pen name". A pseudonym used by a fan to identify themselves within fannish contexts.
public domain	パブリックドメイン	ぱぶりっくどめいん	paburikku domein	
publish	公開	こうかい	kōkai	
publishing industry	出版業	しゅっぱんぎょう	shuppanyō	The commercial publishing industry.
publishing online	web公開	うえぶこうかい	uebukōkai	Publishing online, generally in a way that's freely accessible to all.
purchase and download	ダウンロード購入	だうんろーどこうにゅう	daunroodo kōnyū	
PWP				
queue	列	れつ	retsu	A line that forms at fan convention and other fannish occasions towards a company booth or a popular circle's space. Depending on the size of the convention, queues can get very long, and staff members may get involved in organizing the lines. At Comiket, for instance, it's not unusual to queue for an hour to reach a popular booth. Queues may be organized outside of the convention halls to save space inside, and staff are frequently sēn herding sections of these outside queues through the mass of people inside to reach whatever space or booth they were lining up for. The people in such queues will often raise a hand in the air to distinguish the queue group from the throng of people they are pushing through, to prevent people who weren't lining up outside from sneaking into the queue.

rarepair, small fandom (1)	マイナー	まいなあ	mainā	Literally "minor". A small/relatively less popular fandom or pairing
rarepair; small fandom	茨	いばら	ibara	Literally "wild rose, briar". A small/relatively less popular fandom or pairing
rated adult	R18	ああるじゅうはち	āru jūhachi	A rating indicating that a work is only suitable for those 18 years or older, and may not be sold to or viewed by people under 18. Usually means sexually explicit content in a fanish context, but can also be DDD. Works rated R18 is not the same as "obscene" works; works rated R18 are only limited to a certain age group, while "obscene" works may not be legally sold or viewed by anyone at all.
rated older tēn	R15			A rating indicating that a fanwork is only suitable for those 15 years or older. Can mean some sexual content, but not very explicit.
real person dōjinshi	ナマモノ同人誌	なまものどうじんし	namamono dōjinshi	A dōjinshi that features fictional works starring existing people.
real person fanworks	生モノ	なまもの	namamono	Fanworks based on real people. For works using non-Japanese people, the English term RPS (real person slash) is sometimes used as well. Real-person fanworks are in a different legal category than derivative works.
real person fanworks (2)	ナマモノ同人	なまものどうじん		
real person fic				Fan fiction that features existing people.
real person slash				Slash fan fiction that features existing people.
rec				
recluse	引きこもり	ひきこもり	hikikomori	A young person or adult who refuses to leave their room. A recently pathologized phenomenon in Japan. Hikikomori are not necessarily fans, but "hikikomori" and "otaku" are not rarely linked in the popular imagination.
recouping publication costs	発行コストの回収	はっこうこすとのかいしゅう	hakkōkosuto no kaishū	
Reitaisai	例大祭	れいたいさい	reitaisai	A twice-yearly dōjinshi convention for Touhou project fandom. Full name is Hakurei Jinja Reitaisai (博麗神社例大祭).
restriction of pornography	ポルノ規制	ぼるのきせい	poruno kisei	
reversible	リバーシブル	りばあしばる	ribāshibaru	A character that acts out both seme and uke roles.
rightsholder	著作権者	ちよさくけんしゃ	chosakukensha	
round robin	リレー	りれえ	rirē	
round robin (2)	連鎖作用	れんささよう	rensasayou	
round robin manga	リレー漫画	りれえまんが	rirēmanga	A manga written by several people in succession.
RPF	RPF	ああるびいえふ	āru pī efu	
RPS	RPS	ああるびいえす	āru pī esu	
sailor uniform	セーラー服	せえらあふく	sērāfuku	The sailor-inspired (girls') uniform characteristic of many Japanese schools. A common trope in fanworks as well as in commercial media.
Saint Seiya (abbreviation)	星矢	せいや	seiya	Abbreviation of [[Saint Seiya]].
sale discontinued	販売停止	はんばいていし	hanbaiteishi	An expression indicating that the sale of a dōjinshi or other fanwork has bēn discontinued, for instance because the circle/shop has run out of stock, because the circle has already left its space for the day, or because convention staff has determined that a work potentially violates laws or convention rules. Sē "mihonshi".
sale discontinued card	販売停止カード	はんばいていしかあど	hanbaiteishikādo	A card placed on a circle's space to indicate that sales of one or more of the circle's works have bēn suspended. Sē "sale discontinued".
salesgirl/salesboy	売り子	うりこ	uriko	At dōjinshi conventions, someone who is not a member of a circle but who assists the circle with sales at their space. Usually friends who voluntēr, but sometimes paid helpers as well.
sample dōjinshi book club	見本誌読書会	みほんしどくしょかい	mihonshi dokushokai	
sample dōjinshi	見本誌(コミケット)	みほんし	mihonshi	A sample dōjinshi. These are used in dōjin shops for customers (all other copies of a dōjinshi in a shop are generally shrinkwrapped), at conventions by circles to let potential buyers check a dōjinshi without dirtying the rest of the stock, or also at conventions by circles who nēd to present a dōjinshi to convention staff (who nēd to verify that a dōjinshi contains nothing that violates any laws or convention rules).
school (genre)	学園もの	がくえんもの		
school circle	学漫	がくまん	gakuman	A circle consisting of people who are part of the same manga-centric club at a school or university.
school swimsuit	スクール水着	すくーるみずぎ	sukūrumizugi	The standard dark blue (girls') swimsuit used by Japanese schools. A common trope in fanworks as well as in commercial media.

screen tone	トーン	とおん	tōn	The scrēntone used to add shading and texture to black-and-white dōjinshi.
screen tone	スクリーントーン	すくりんとーん	sukurīntōon	The scrēntone used to shade (usually black and white) dōjinshi art. Both digital and analog scrēntone is widely used.
second-hand dōjinshi	中古同人誌	ちゅうこうじんし	chūko dōjinshi	Second-hand dōjinshi
boys' love (abbreviation)	BL	びいえる	bī eru	Sē "boys' love"
shotacon (abbreviation)	ひな	ひな	hina	
yaoi (abbreviation)	801	やおい	yaoi	Sē "boys' love"
jidōporunohō (abbreviation)	児ポ法	じぼほう	jipohō	
selection notification	当落通知	とうらくつうち	tōraku tsūchi	Being informed whether or not one's circle has bēn selected to participate in a convention. This generally refers to Comiket, since few other conventions have so many more applications than spaces that they nēd to assign spaces by lottery.
self-publishing	自費出版	じひしゅつぱん	jihishuppan	Literally 'publishing with private money'. Fannish dōjinshi are generally described as a form of self-publishing, and also count as such under (for instance) tax laws.
self-regulation	自主規制	じしゅきせい	jishu kisei	Literally "voluntary restraint". Designates the various measures fanworks authors take to make their works compliant with anti-obscenity laws and other formal or informal rules that are imposed by the law, or by entities such as dōjin shops or convention organizers, largely to keep the dōjinshi community from attracting unwelcome police or media attention.
seme	攻	せめ	seme	Derived from the verb "semeru" (attack). The dominant partner in yaoi. Comparable to "top" in slash
semi-pro	セミプロ	せみぷろ	semipuro	A dōjinshi creator whose work has bēn picked up by commercial publishing houses, but who is not considered a full-time professional mangaka (yet).
Sailor Moon (abbreviation)	セラムン	せらむん	seramun	Abbreviation of [[Sailor Moon]].
SF	SF	えすえふ	esuefu	Abbreviation of "science fiction".
ship	カップリング、CP	かっぷりんぐ、しいびい	kappuringu, shīpī	Sē "pairing".
shipping	カップリング	かっぷりんぐ	kappuringu	Sē "pairing".
single-person dōjinshi	個人誌	こじんし	kojinshi	A dōjinshi created by a single creator/a circle consisting of one person. This used to be the exception, but a majority of dōjinshi are created as kojinsshi nowadays. Advances in printing technology have made dōjinshi creation and distribution cheaper so that there's less of a financial nēd for people to form a circle together.
sketchbook	スケッチブック(=スケ	すけちぶく	sukecchi bukku	A sketchbook in which a fan collects illustrations by their favorite dōjin artists, by leaving the sketchbook at a circle's space during a convention and picking it up a few hours later. Often abbreviated to 'sukebu'.
sketchbook (abbreviation)	スケブ	すけぶ	sukebu	Common abbreviation of "sketchbook".
sketchbooks okay	スケブOK	すけぶおつけえ	sukebu okkē	A sign or card saying that a circle is willing to take sketchbooks during a convention.
slash	スラッシュ	すらっしゅ	surasshu	Pairing up two male characters in a romantic and/or sexual way. In English-speaking fandoms, the term is generally used to refer to fanworks in which this happens, although "original slash" exists as well. In Japanese-speaking fandoms, "BL" or "yaoi" are equivalent terms.
slowpoke circle	牛歩サークル	ぎゅうほさあくる	gyūho sākuru	Literally "cow's pace circle". A circle that doesn't help buyers as promptly as they could. The implication is that the circle may be dawdling on purpose so that a line will form in front of their space, making them look more popular than they actually are and potentially drawing more fans who might come to sē what the fuss is about.
smut	H	エッチ	ecchi	
soft power	ソフト・パワー	そふとぱわあ	sofuto pawā	An idea developed by Joseph Nye to indicate influence that comes from being liked rather than from coercion. The term is often used in the context of Japanese popular culture's worldwide appeal.
software (abbreviation)	ソフト	そふと	sofuto	Commonly used abbreviation of "software".
round robin story	リレー小説	りれえしょうせつ	rirē shōsetsu	Round robin in story format. Can be a piece of fan fiction as well as an original story.
source work; canon	原作	げんさく	gensaku	The (generally copyrighted) work on which a fanwork is based.
space	スペース(SP)	すべえす		The table, or part of a table, where a circle at a convention can sell its works. Spaces are numbered and listed in catalogs to enable buyers to locate circles.
spoiler	ネタバレ	ねたばれ	netabare	Literally "the story coming to light". Information contained in a recently released bit of media that might "spoil" the surprise for people who haven't seen it yet.

spoiler alert	ネタバレ注意	ねたばれちゅうい	netabare chūi	An expression used to warn readers that upcoming content, fannish or otherwise, contains spoilers.
sports (genre)	スポーツ	すぽおつ	supootsu	Fanworks about sports players.
staff	スタッフ	すたっふ	sutaffu	Convention staff, which very often consists mostly or entirely of voluntērs.
staff participants	スタッフ参加者	すたっふさんかしゃ		
staff participation	スタッフ参加	すたっふさんか	sutaffu sankā	Taking part in a convention as a staff member.
submission	投稿	とうこう	tōkō	
Summer Comiket	夏コミ	なつこみ	natsukomi	The edition of Comiket which takes place for thrē days every year in the middle of August during the Obon holiday.
Sunshine 60	サンシャイン60	さんしゃいんしくすてい	sanshain sikusutī	A building in the Ikebukuro neighborhood of Tokyo where many fan conventions take place.
Sunshine Creation	サンシャインクリエイション		sanshain kurieishon	Also sankuri
tacit consent	好意的黙認	こおいてきもくにん	kōiteki mokunin	Tacit consent or toleration out of good will (by creators with regard to derivative works)
teen	R15			
television industry	テレビ業界	てれびぎょうかい		
the end of a waiting line	最後尾	さいこうび	saikōbi	At fan conventions, the last person in a line of people queuing up to reach a company booth or a popular circle's space. The person at the end of the line often has a plaque indicating that queuing shōld start there, a plaque that is handed on whenever a new person joins the line.
the end of a waiting line (2)	最終尾	さいしゅうび	saishūbi	At fan conventions, the last person in a line of people queuing up to reach a company booth or a popular circle's space. The person at the end of the line often has a plaque indicating that queuing shōld start there, a plaque that is handed on whenever a new person joins the line.
TINAMI				
Tokyo Big Sight	東京ビッグサイト	とうきょうびつぐさいと	tōkyō biggu saito	A large convention center in Odaiba, Tokyo, where many dōjin conventions take place.
transformative	変形的	へんけいてき	henkeiteki	
derivative work	二次創作	にじそうさく	nijisōsaku	
tsundere	ツンデレ	つんでれ	tsundere	A character trope where a character is initially cold and distant towards others, but shows their "true" warmer self over time.
uncensored	無修正	むしゅうせい	mushūsei	A visual fanwork that lacks the small censorship measures that are generally taken to prevent a work from running afoul of anti-obscenity laws in Japan, for instance small bars or mosaics to (partly) cover genitalia.
verse	世界観	せかいかん	sekaikan	Literally "cosmology". The world of a particular piece of fiction. Comparable to "verse" in English-speaking fandoms.
very popular circle	超大手サークル	ちょうおおてさあくる	chou ootesākuru	A dōjinshi circle that is famous among other fans and sells a very large number of dōjinshi.
vidding				
wall circle	壁サークル	かべさあくる	kabe sākuru	A circle that's so popular that they get assigned a space with their backs to the wall, where they have more room to bring many boxes of merchandise and there is more room for many people to line up in front of the space.
warning	警告文	けいこくぶん	keikokubun	A content warning attached to fanwork that tells readers if the work contains any mature or potentially triggering content. Attaching warnings is standard practice in many English-speaking fan communities, but much less prevalent in Japanese fan communities.
web comics	ウェブコミック	うえぶこみつく	uebu komikkusu	
West Wing	ウエストウイング	うえずとういんぐ	uesuto uingu	
Winter Comiket	冬コミ	ふゆこみ	fuyukomi	The edition of Comiket which takes place for thrē days every year during the last days of December.
Work	作品	さくひん	sakuhin	General term for a (fan)work.
Y-Gallery	ワイギャラリー	わいぎゃれりい	wai gyarerī	A large English-language image site for fannish and original yaoi art.

yaoi	やおい	やおい	yaoi	A genre that involves relationships between male characters, most often written by and for women. Said to be a contraction of the phrase "yama nashi, ochi nashi, imi nashi" - "no climax, no point, no meaning". Yaoi originated in dōjinshi as a fannish genre and was then adopted by commercial media publishers. "Yaoi" is largely synonymous with "boys' love", although it tends to be used in the context of fanworks rather than commercial works; fanworks are referred to with both "yaoi" and "boys' love", while commercial works are referred to as "boys' love". In English, the term "yaoi" is used only in English-speaking fandoms of Japanese works. In English-speaking fandoms of non-Japanese works, "slash" is an equivalent term.
yuri	百合(ユリ)	ゆり	yuri	Pairing up two female characters in a romantic and/or sexual way. In English, the term is used only in English-speaking fandoms of Japanese works. In English-speaking fandoms of non-Japanese works, "femslash" is an equivalent term.
Yurikamome	ゆりかもめ	ゆりかもめ	Yurikamome	A shuttle train that runs past the Tokyo Big Sight convention center, where many dōjinshi conventions take place.
zine	同人誌	どうじんし	dōjinshi	
zine (2)	ジン	じん	jin	
zine (3)	ミニコミ	みにこみ	minikomi	
zoning	ゾーニング	ぞおにんぐ	zōningu	



























Japanese	Yes
Japanese	Yes
Japanese	No
Japanese	No
Japanese	No
Japanese	No



English	Kanji	Hiragana	Transcription	Definition
	サークルガイドブック	さあくるがいでぶっく	saakurugaidobukku	
	ブロックノートセレクション	ぶろっくのとおとせれくしょん		
	そうさく畑	すうさくばたけ		
	シールラリー	しいるらりい		
	COMITIA実行委員会	こみていあじこういんかい		
	ぶちパンフ	ぶちばんぷ		
	イラストコンテスト	いらすとこんてすと		
	おまけ本	おまけほん		
	ジャーニーズ	じゃにいいず		
	ミステリー	みすてりい		
	推理	すいり		
	お笑い	おわらい		
	サラリーマンもの	さらりいまんもの		
	連カット	れんかっつ	renkatto	<a href="http://human-dust.kdn.gr.jp/doujin/doujin2000/sokubai_cu">http://human-dust.kdn.gr.jp/doujin/doujin2000/sokubai_cu</a>
	アリコン	ありこん	arikon	
	エロパロ	えろぱろ	eroparo	
	王道	おおどう	oodou	
	配置	はいち		
	FC	えふしい		
	ジャンプ系	じゃんぷけい		
	マイナー	まいなあ		
	メジャー	めじゃあ		
	RPG	ああるびいじい		
	ビジュアル系	びじゅあるけい		
	サークルカット	さあくるかっつ		
	カット	かっつ		
	蒼ブーブー通信社	あおぶうぶうつうしんしゃ	aobuubutsushinsha	
	猫耳	ねこみみ		
	同人業界	どうじんぎょうかい	doujinyoukai	
	ホビー	ほびい		
	同人誌漫画喫茶	どうじんしまんがきっさ		
	TCG			
	開催場所	かいさいばしょ		
	開催時間	かいさいじかん		
	擬人化	ぎじんか		
	音順リスト	おんじゅんりすと		
	原稿用紙	げんきょうようし		
	フルカラー	ふるからあ		
	オフセット	おふせつと		
	グロ	ぐろ		
	グロ表現	ぐろひょうげん		
	エログロ	えろぐろ		
	エログロナンセンス	えろぐろなんせんす		
	Hシーン			
	H			
	青少年育成条例	せいしょうねんいくせいじょうれい		
	性表現	せいひょうげん		
	年齢確認	ねんれいかくにん		
	〇〇本			
	AO版			
	B-Maniacs	びいまにあっくす	bii maniakkusu	
	BO判			
	CM本	しいえむほん		
	DL同人	でいいえらどうじん	dierudoujin	
	HARUコミ(春コミ)	はるこみ	harukomi	
	JUNE	じゅね	june	
	R指定	ああるしてい		
	Wハガキ			
	Wパロディ			
	アキバ体型	あきばたいけい	akibataikei	
	アキバ系	あきばけい	akibakei	
	アシスタント	あしすたんと	ashisutanto	

English	Kanji	Hiragana	Transcription	Definition
	アシスト	あしすつ	ashisuto	
	あて名カード	あてなかあど	atenakaado	
	あて名シール	あてなしいる	atenashiiru	
	アニパロ	あにぱろ	aniparo	
	アニパロ本	あにぱろほん	aniparohon	
	アニヲタ	あにおた	aniota	
	アピール	あびいる	apiiru	
	アブノーマルカップリング	あぶのおまるかっぷりんぐ	abunoomarukappuringu	
	アミカケ処理	あみかけしより	amikakeshori	
	アリコン (アリスコンプレッ)	ありこん(ありこんぶれっくす)		
	アンソロジー本	あんそろじーほん	ansorojiihon	
	アンダーグラウンド	あんだーぐらうんど	andaaguraundo	
	イバラ	いばら	ibara	
	インテ	いんて	inte	
	うちわ	うちわ	uchiwa	
	エロパロ	えろぱろ	eroparo	
	オールキャラ	おおるきやら	oorukyara	
	オフ会	おふかい	ofukai	
	オリジナル	おりじなる	orijinaru	
	オリジナルJUNE	おりじなるじゅね	orijinarujune	
	オンリー	おんりい	onrii	
	お約束	おやくそく	oyakusoku	
	お誕生日席	おたんじょうびせき	otanjoubiseki	
	お誕生日本	おたんじょうびほん	otanjoubihon	
	ガクブチ	がくぶち	gakupuchi	
	カタロム	かたろむ	kataromu	
	カラコロ	からころ	karakoro	
	くだもの	くだもの	kudamono	
	ゲイ	げい	gei	
	ゲスト参加	げすとさんか	gesutosanka	
	コスチュームプレイ	こすちゅーむぶれい	kosupa	
	コスバ	こすば	kosupa	
	コスプレAV			
	コスプレイヤー	こすぶれいやー	kosupureyā	
	コスプレダンスパーティー	こすぶれだんすぱあてい	kosupure dansu pātī	
	コミケッコン	こみけっこん	komikekkon	
	コミケット	こみけっと	komiketto	
	コミケットスペシャル	こみけっとすべしやる	komiketto supesharu	
	コミシ	こみし	komishi	
	ごめんなさい本	ごめんなさいほん	gomennasai hon	
	コラ	こら	kora	
	コラージュ	こらーじゅ	korāju	
	サークルクラッシャー	さーくるくらすしゃー	sākurukurasshā	
	サークル入場	さーくるにゅうじょう	sākurunyūjō	
	サークル入場券	さあくるにゅうじょうけん	saakuru nyuujouken	
	サークル配置案内		saakuru haichi annai	
	サドマゾ	さどまぞ	sadomazo	
Sunshine Creation (abbreviation)	サンクリ	さんくり	sankuri	Abbreviation of [[Sunshine Creation]].
	シークレットハガキ	しいくれっとはがき		
	シール	しいる		
shota	ショタ	しよた	shota	Abbreviation of [[shotacon]].
shotacon	ショットコン	しよたこん	shotakon	
	シルバー製版			
	スーパー(シティ)	すうぱあ(してい)		
	スタッフ用封筒	すたっふようふうとう	sutaffuyōfūtō	
	tachikiri	たちきり	tachikiri	
	ダブルパロディ (Wパロ)	だぶるぱろでい	daburuparodi	
	ダミーサークル	だみいさあくる	damiisākuru	
	ネタ被り	ねたやぶり	netayaburi	
	ノンケ	のんけ	nonke	
	ノンブル	のんぶる	nonburu	
	はがき禁止	はがききんし	hagakikinshi	
	パンピー	ぱんぴい	panbii	

English	Kanji	Hiragana	Transcription	Definition
convention guide (abbreviation)	パンフ	ぱんふ	panfu	Abbreviation of "panfuretto", meaning "convention guide".
convention guide	パンフレット	ぱんふれっと	panfuretto	Usually a thin booklet that serves as a catalog for smaller conventions, but also used for some thicker catalogs.
	パンフコミケ	ぱんふこみけ	panfukomike	
	フィルム製版	ふいるむせいほん	firmuseihan	
petit only	プチオンリー	ぶちおんりい	puchionrii	An only event that is organized within a bigger convention.
	フリージャンル	ふりいじやんる	furijianru	
	準新刊			
	ブリッジ	ぶりっじ	burijji	
	プリントゴッコ	ぷりんごっこ	purintogokko	
	ほのぼの	ほのぼの	honobono	
	ホモ同人誌	ほもどうじんし	homodōjinshi	
	マグロ受	まぐろうけ	maguro uke	
	マルベ	まるべ	marupe	
	マンガレポート	まながれぽうと	mangarepōto	
	ミニコミ誌	みにこみし	minikomishi	
	ムーンライトながら	むうんらいとながら	mūnraitonagara	
	メイド喫茶 (メイドカフェ)	めいどきっさ	meido kissa	
	ライトノベル	らいとのべる	raito noberu	
	ライブ	らいぶ	raibu	
	らくがきコーナー	らくがきこおなあ	rakugaki koonaa	
	らくがきノート	らくがくのーと	rakugaki nooto	
	ラフ	らふ	rafu	
	ラフ本	らふほん	rafuhon	
	ラミカード	らみかあど	ramikādo	
	リサイクル封筒	りさいくるふうとう	risaikurufūtō	
	リングラフ	りそぐらふ	ringurafu	
	リリカル	りりかる	ririkaru	
	リンクフリー	りんくふりー	rinkufurii	
	レイヤー	れいやー	reiyā	
	レス	れす	resu	
	レズ	れず	rezu	
	レズビアン	れずびあん	resubian	
	ロリータ	ろりーた	roriita	
	ロリータコンプレックス	ろりーたこんぶれっくす	roriitakonpurekkusu	
lolicon	ロリコン	ろりこん	rorikon	
lolicon dōjindhi	ロリコン誌	ろりこんし	rorikon shi	
	ロリショタ	ろりしよた	rorishota	
	わいせつ表現(問題)	わいせつひょうげん(もんだい)		
	ワンプ	わんぷ	wanpu	
	ヲタ	をた	ota	
	ヲタク	をたく	otaku	
	ヲチ	をち	ochi	
	ヲチ板	おちはん	ochihan	
	一般向	いっばんむけ	ippanmuke	
	一般禁	いっばんきん	ippankin	
	上製本	じょうせいほん	jouseihon	
	下克上	げこくじょう	gekokujō	
	下剋上オチ	げこくじょうおち	gekokujō	
	世界観	せかいかん	sekaikan	
	中とじ			
	二次コン	にじこん	nijikon	
	二次的著作物	にじてきちよさくぶつ	nijitekichosakubutsu	
	交換委託	こうかんいんたく	koukan itaku	
	企画	きが	kiga	
	会員制サークル	かいいんせいさあくる	kaiinsei saakuru	
	会場製本	かいじょうせいほん	kaijouseihon	
	会誌	かいし	kaishi	
	信者	しんしゃ	shinsha	
	俺様受	おれさまうけ	oresama uke	
	偽壁	にせかべ		

English	Kanji	Hiragana	Transcription	Definition
	児童ポルノ法案	じどうぼるのほうあん		
	公認カップル	こうにんかっぱる		
	共同購入	きょうどうこうにゆう		
	出たきり同人	でたきりどうじん	detakiridōjin	
	出展サークル専用通行証	しゅってんさあくるせんようつうし		
	制服モノ	せいふくもの	seifukumono	
	制服系	せいふくけい		
	割れ物	われもの	waremono	
	創作即売会	そうさくそくばいかい		
	創作性	そうさくせい		
	参加登録カード	さんかとうろくかあど		
	参加者	さんかしゃ		
	受	うけ	uke	
	受かる	うかる		
	古参参加者層	こさんさんかしゃぞう		
	合体	ごうたい		
	合体参加	ごうたいさんか		
	合同誌頒布	ごうどうしはんぷ		
	同人ゴロ	どうじんごろ		
	同人サークル	どうじんさーくる		
	同人ソフト	どうじんそふと	dōjinsofuto	
	同人びんせん	どうじんびんせん	dōjinbinsen	
	同人封筒	どうじんふうとう	dōjinfūtō	
	同人的要素	どうじんてきようそ	dōjintekiyōso	
	商標	しょうひょう		
	在庫預かり	ざいこあずかり	zaikoazukari	
	地区	ちく	chiku	
	変型本	へんけいほん	henkeihan	
	夢オチ	ゆめおち	yumeochi	
	夢見乙女(ゆめみおとめ)	ゆめみおとめ		
	大手	おおて		
	妄想	ぼうそう		
	妄想オチ	ぼうそうおち		
	妄想ネタ	ぼうそうねた		
	妹	あね		
	委託編集同人誌	いたくへんしゅうどうじんし		
	姫受	ひめうけ	himeuke	
	子供向けポルノ追放運動	こどもむけぼるのつひほううんどう	kodomomukeporunotsuihōundō	
	宅急便	たつきゆうびん		
	家を買う	いえをかう		
	小学生サークル	しょうがくせいさーくる	shōgakuseisākuru	
	小手			
	属性	ぞくせい		
	島中			
	幼なじみ	おさなじみ		
	徹夜	てつや	tetsuya	
	徹夜組	てつやぐみ	tetsuyagumi	
	性器の描写	せいきのびょうしゃ		
	性表現の限界	せいひょうげんのげんかい		
	成年コミック (マーク)	せいねんこみっく	seinenkomikku	
	折り込み	おりこみ		
	拡大準備集会			
	持ち込み	もちこみ	mochikomi	
	搬入	はんにゆう		
	新刊率	しんかんりつ	shinkanritsu	
	星人(〇〇星人)			
	書店売り	しよてんうり	shotenuri	
	書店委託	しよてんいたく	shoten itaku	
	有限会社コミケット	ゆうげんかいいしやくみけっと	yūgengaiisha komiketto	
	有限会社サークル・ドット・エムエス			
	東京BBS	とうきょうびいびいえす		
	東京文具共和会館	とうきょうぶんぐきょうわかいかん		
	東京流通センター	とうきょうりゅうつうせんたー		



English	Kanji	Hiragana	Transcription	Definition
	株式会社コミケプランニング	かぶしきがいしゃこみけぷらんしんぎ		
	殺傷力			
	海賊版	かいぞくばん		
	海賊版同人誌	かいぞくばんどうじんし		
	混対サークル			
	漢(おとこ)			
	漫研	まんけん	manken	
	炉	ろ	ro	
	炉利	ろり	rori	
	無修正同人誌	むしゅうせいどうじんし		
	無料本	むりょうほん		
	焼込	やきこみ	yakikomi	
	特定キャラ	とくていきやら		
	特定キャラ受	とくていきやらうけ		
	犬	いぬ		
	白ラベル	しろらべる	shiroraberu	
				To take photographs without the subject(s) being aware that they're being photographed. This sort of photography is strongly discouraged at many conventions and other fannish gatherings, for privacy reasons. "Tousatsu" implies malicious intent.
	盗撮	とうさつ		
	直接参加	ちよくせつさんか		
	眼鏡っ娘	めがねっこ	meganeikko	
	破壊力	はかいりょく	hakairyoku	
	突発本	とつぱつほん		
	絵描き	えかき		
	継続(配布)			
	網	あみ	ami	
	総受	そううけ	sōuke	
	総攻	そうせめ	sōseme	
	締め切り	しめきり	shimekiri	
	芸能	げいのう	geinō	
	萌え	もえ	moe	
	落ちる	おちる		
	著作隣接権			
	蛍ピ本	ほたるびほん	hotarupi hon	
	見本誌	みほんし	mihonshi	
	見本誌(即売会一般)	みほんし	mihonshi	
	見本誌票	みほんしひょう		
	親の反対	おやのはんたい		
	触角			
	読み専	よみせん	yomisen	
	販売物確認	はんばいものかくにん	hanbaimonokakunin	
	買い子	かいこ		
	買い専	かいせん		
	赤ブーブー通信社	あかぶうぶうつうしんしゃ		
	赤紙	あかがみ		
	身内オンリー本	みうちおんりーほん		
	転ぶ	ころぶ	korobu	
	返信用切手	へんしんようきって	henshinyōkitte	
	返信用封筒	へんしんようふうとう	henshinyōfūtō	
	追悼本			
	逆カブ	ぎやくかぶ		
	連カット	れんかつと	renkatto	
	連絡カード	れんらくかあど	renrakukādo	
	郵便事故	ゆうびんじこ		
	郵便小為替	ゆうびんこがわせ		
	郵便振替	ゆうびんふりかえ		
	郵便振替払出証書	ゆうびんふりかえばらえ		
	郵便振替用紙	ゆうびんふりかえようし		
	隠しノンブル	かくしのんぶる	kakushi nonburu	
	隠れ同人	かくれどうじん	kakure doujin	
	雲形定規			
	青少年健全育成条例	せいしょうねんけんぜんいくせし	seishōnengenzenikuseijōrei	

English	Kanji	Hiragana	Transcription	Definition
	青紙	あおがみ		
	面付け	おくづけ	okuzuke	
	音系同人	おとけいどうじん		
	頒布物	はんぷぶつ		
	鬼畜	きちく		
	鳥	とり	tori	
	ネタ	ねた		
	原作	げんさく		
	スポ根			
	ラブコメ			
	迷宮			
	モトのトモ			
	マニア			
	マンガファンダム			

English	Kanji	Wiki	Hiragana	Transcription	Definition
fōr story elements of yonkoma manga	起承転結		きしょうてんけつ	kishotenketsu	
privileged grōp	特権グループ		とっけんぐるうぷ	tokkengurūpu	
collaborative	共同		きょうどう	kyōdō	
intellectual property	知的所有物		ちてきしょゆうぶつ	chitekishoyubutsu	
Remus/Snape pairing, Snupin	リマセブ		りませぶ	rimasebu	
more	超				それぞれ50万入
	座談会		ざだんかい	zadankai	
100 questions - other notations as well, see Wikipedia	100の質問		ひゃくのしつもん	hyaku no shitsumon	
James/Snape pairing	ジェスネ		じえずね	jesune	
Snape/Hermione pairing, SSHG	スネハー		すねはー	sunehā	
(letting someone know that yō're using their stuff)	使用報告		しょうほうこく	shiyō hokoku	
layōt	コマ割り		こまわり	komawari	
panel (in a manga)	コマ		こま	koma	
The Snape and Harry pairing. Snarry	スネハリ		すねはり	sunehari	
	落丁・乱丁				
	リターンアドレス		りたあなどれす	ritānadoresu	
	両刀使い				
dōble-sided copying	両面コピー		りょうめんこぴい	ryōmenkopii	
Rinkaisen	りんかい線		りんかいせん	Rinkaisen	
	隣接		りんせつ	rinsetsu	
	レヴォ		れヴお	revo	
	レンタル備品		れんたるせいひん	rentaruseihin	
	ロットリング		ろっとりんぐ	rottoringu	
	マンションを買う		まんしょんをかう	manshon wo kau	
	満了		まんりょう	manryō	
	見開き		みびらき	mibiraki	
	付加価値				
	。。。というものに新たな課題を投げかけている			issues	
	ミリペン		ミリペン	miripen	

	無線綴じ(平トジ)			
	やさい	やさい	yasai	
	郵便事故	ゆうびんじこ	yūbinjiko	
	ライトボックス	らいとぼっくす	raitobokkusu	
	ライブ	らいぶ	raibu	
	ラミカ	らみか	ramika	
	ラミバッチ	らみばっち	ramibacchi	
point of a pen	ペン先	ペンさき	pensaki	
shaft of a pen	ペン軸	ペンじく	penjiku	
	暴走	ぼうそう	bōsō	
	前ペラ			
	幕張			
	マニュアル	まにゅある	manyuaru	
	ピアノ	ぴあん	pian	
	PP加工・マットPP加工			
	ピグマ	ぴぐま	biguma	
	ビッグサイト	びっぐさいと	biggu saito	
	表1・表4			
plagiarism, piracy	剽窃	ひょうせつ	hyousetsu	
	表2・表3			
	平とじ(無線トジ)			
	ピンクハウス	ぴんくはうす	pinkuhausu	
	びんせん	びんせん	binsen	
	封筒の書き方	ふうとうのかきかた	fūtō no kakikata	
	ふきだし	ふきだし	fukidashi	
proselytizing	布教	ふきょう	fukyou	
foreshadowing	伏線	ふくせん	fukusen	
	袋トジ			
	フットワーク	ふっとわあく	futtowāku	
	フルカラー印刷	ふるからあいんさ	furukarāinsatsu	
	フルカラーコピー	ふるからあこぴい	furukarākopii	
	フルカラー表紙	ふるからあひょう	furukarāhyōshi	
	ブロックノート	ぶろっくのおと	burokkunooto	
	ペーパー	ぺえぱあ	peepā	
	(ペーパー)交換配布	こうかんはいふ	kōkanhaifu	
	ペーパーセメント	ぺえぱあせめんと	peepāseemento	
	ペーパー配布者	ぺえぱあはいふし	peepāhaifusha	
	ベタ	べた	beta	
	ベタベタ	べたべた	betabeta	
	残少(残僅)			
	のど	のど	nodo	
abbreviation of "paedophilia"	ペド	ぺど	pedo	
	バイ	ばい	pai	
	ハイテクC			
	箔押し			

バッチ		ばっち	bacchi
パラレル		ばられる	barareru
TWR			
DTP			
定額小為替			
電源不要		でんげんふよう	dengenfuyō
天然受			
東京臨海高速鉄道			
トーンマンガ		とおんまんが	toonmanga
特殊紙			
設定資料		せっていしりょう	setteishiryō
特色			
とじ		とじ	toji
前日		ぜんじつ	zenjitsu
突発本			
都バス			
トムソン加工			
トレス台			
トンボ		とんぼ	tonbo
対談			
足し椅子			
多色刷り			
断裁			
入稿		にゆうこう	nyūkō
誕生日本		たんじょうにほん	tanjōbihon
ぬり絵		ぬりえ	nurie
地区		ちく	
チケット		ちけっと	chiketto
知的財産権		ちてきざいさんけ	chitekizaisanken
中堅			
丁			
丁合			
著作財産権		ちさくざいさんけん	
ちらし置き場		ちらしおきば	
追加イス			
通販		つうはん	
つけペン		つけペン	
ツボ		つぼ	
強気受			
TRC			
修羅場			
恋人		こいびと	
工業所有権		こうぎょうしょゆうけん	
小口			
極道入稿			
スケブのサイズ		すけべのさいず	
スケブのマナー		すけぶのまなあ	
正当な引用			

製本テープ		せいほんてえぷ	
再録			
差込み			
残少(残僅)			
Cレヴォ			
字書き			
しめきり		しめきり	
弱小			
写真撮影		しゃしんさつえい	
原稿用紙		げんこうようし	genkou youshi
限定		げんてい	
カタギ		かたぎ	
紙替え		かみかえ	
紙袋		かみぶくろ	
柄トーン			
ガレリア		がれりあ	
感想		かんそう	
規格サイズ			
基本色			
基本料金			
キャリー		きゃりー	
グラデトーン		ぐらでとおん	
黒系			
化粧断ち			
ゲスト		げすと	gesuto
オフ・オフセ		おふ・おふせ	
折り		おり	
オンデマンド印刷		おんでまんどいんさつ	
カート		かあと	
外周通路		がいしゅうつうろ	
色付き		いろつき	
色見本帳			
色ラベル			
インク		いんく	
印刷予備紙		いんさつよびがみ	
インテックス		いんてっくす	
インフォメ		いんふおめ	
受付確認通知			
裏刷り			
FC			
エントランスプラザ		えんとらんすぷらざ	
エントランスホール		いんとらんすほおる	
相方		そうほう	
赤テープ(赤粋)		あかてえぷ	
昭島(メッセ)			
秋葉原(アキバ)		あきはばら(あきば)	
あそび紙		あそびがみ	
有明		ありあけ	
アリコン		ありこん	
池袋		いけぶくろ	

	一回きり(配布)				
	逸般人				
	イベントスタッフ		いべんとすたっふ		
	色替え				
	健全		けんぜん		
	スケブ		すけぶ		
	スペース		すぺえす		
	ペーパー		ぺえぱあ		
McGonagall (character name)					
Severus (character name)					
Potter (character name)					
James (character name)	ジェームズ		じえーむず		
Remus (character name)					
Lupin (character name)					
Black (character name)	ブラック		ぶらっく		
Sirius (character name)					
Harry (character name)	ハリー		はりー		
Potter (character name)					
Ron (character name)	ロン		ろん	ron	
Weasley (character name)					
Hermione (character name)					
Granger (character name)					
Albus (character name)					

Dumbledore (character name)				
Minerva (character name)				
Snape (character name)	スネイプ	すねいぷ	suneipu	
	連量	れんろう		
	項目一覧表へ わ			
	割付	わりつけ	waritsuke	
	藁	わら	wara	
	W			
	割れ	われ	ware	
	乱丁・落丁	らんちよう・らくちよう		
	ランドセル	らんどせる	randoseru	
	リゾートコミケ	りぞーとこみけ	rizootokomike	
	両性具有	りようせいぐゆう		
	凌辱	りようじよく		
rape	レイプ	れいぷ	reipu	
	レスポンス	れすぽんす	resuponsu	
	ゆんゆん	ゆんゆん	yunyun	
	妖怪	ようかい		
	読み専	よみせん	yomisen	
	4色分解	よんいろぶんかし	yoniro bunkai	
	よんよん	よんよん	yonyon	
	ラップスキャン	らっぷすきやん	rappusukyan	
	ヤシガニ3部作	やしがにさんぱい	yashigani sanbaisaku	
	ヤレ	やれ	yare	
	ヤヲ	やお	yao	
	やんやん	やんやん	yanyan	
	を発している状態の事です。語源はある高校の校歌の歌詞から。			
	UG			
	勇者	ゆうしゃ		
	ユニット	ゆにっと	yunitto	
	面妖本	めんようほん		
	モアレ	もあれ	moare	
	文字絵（アスキーアート）	もじえ		
	文字顔	もじがお	mochigao	
	やさい	やさい	yasai	
	香具師	こうぐし		
	ヤシガニアニメ	やしがにあにめ	yashigani anime	
	見返し	みかえし	mikaeshi	
	みかか	みかか	mikaka	
	ミケ	みけ	mike	
	水色封筒	みずいろふうとう		
	見るトコ違うよ～	みるとちがうよ	miru toko chigau yo	



無線綴じ		むせんとし	musen toji	
無理客筆				
面付け		めんつけ	mentsuke	
鮪 (まぐろ)		まぐろ		
ます (ます)		ます		
MASH				
MASL				
MAD				
マッドテープ		まっどてーぷ		
マッドムービー		まっどむーびー		
丸背				
マルチペイント		まるちぺいんと	maruchi peinto	
ボードオークション		ぼーどおーくしょん		
ポートメッセ名古屋		ぼーとめっせなごや		
ホール		ほーる		
ポケモン問題 (事件)		ぽけもんもんだい	pokemon mondai	
ホームペ		ほむぺ	homupe	
本文		ほんぶん	honbun	
煩悩		ぼんのう		
マイナージャンル		まいなーじゃんる		
前ペラ				
MAKI				
MAG (鮪)				
マグ		まぐ	magu	
幕張		まくちょう		
幕張メッセ		まくちょうめっせ		
ペドフィリア		ぺどふいりあ	pedofiria	
ペラ		ぺら	pera	
ペラ物		ぺらもの	peramono	
編集		へんしゅう		
編集サークル		へんしゅうさーくる		
編集長		へんしゅうちょう		
フキダシ		ふきだし	fukidashi	
福岡ドーム		ふくおかどーむ		
覆面サークル		ふくめんさーくる		
腐女子		ふじよし	fujoshi	
部数		ぶすう		
伏せ字		ふせじ	fuseji	
ふたなり		ふたなり	futqnqri	
普通為替		ふつうかわせ		
ぷに		ぷに	puni	
不備		ふび	fubi	
冬コミ		ふゆこみ	fuyuko,i	
フリートーク		ふりーとーく		
プロクシ		ぷろくし	purokushi	
プロセスカラー (Process		ぷろせすからー		
ブログ		ぶろぐ	burogu	
ブロック		ぶろっく	burokku	

ブロックノート		ぶろっくのーと	
フロッピー (ディスク)		ふろっぴー	
平板印刷		へいばんいんさつ	heiban insatsu
ベジェ曲線 (Bezier)		べじえきよくせん	
ペーパー		ペーパー	
ヘタレ		へたれ	hetare
ヘタレ絵		へたれえ	hetare e
ベタ		べた	beta
ペド		ペド	pedo
ペドファイル		ペドふぁいる	pedofairu
Photoshop		ふおとしょっぷ	fotoshoppu
フォトショップ形式		ふおとしょっぷけいしき	fotoshoppu keishiki
B判			
PC-VAN			
P.P. (加工)			
PIO			
PTA			
PDS			
PDF			
ピコ		ぴこ	piko
ピコ手			
非常口サークル		ひじょうぐちさーくる	
美少女		びしょうじょ	
美少女アニメ		びしょうじょあにめ	
美少女ゲーム		びしょうじょげーむ	
美少女コミック誌		びしょうじょこみっく	
美少女誌		びしょうじょし	
美少女モノ		びしょうじょもの	
美少年		びしょうねん	
美少年アニメ		びしょうねんあにめ	
美少年ゲーム		びしょうねんげーむ	
ビッグサイト		びっぐさいと	biggusqito
表紙		きょうし	
平とじ		ひらとじ	hiratoji
便せん		びんせん	binsen
ファンタジー		ふぁんたじー	
フィギュア萌え族(仮)		ふいぎゅあもえ	figyua moe
半ズボン		はんずぼん	hanzubon
フェア		ふえあ	fea
パンツアニメ		ぱんつあにめ	pantsuanime
フェイスマーク		ふえいすまーく	
搬入		はんにゅう	
フェチ		ふえち	fechi
パンピ禁		ぱんぴきん	panpikin
フェティシズム		ふえていしずむ	fetishizumu
パンフレット (イベントパンフレット)		ぱんふれっと	panfuretto
フォトショ		ふおとしょ	fotosho
繁忙期		はんぼうき	

	ヒッキー		ひっきー	
	パシフィコ横浜		ぱしふいこよこはま	
	走り屋		はしりや	hashiriya
	パソケ		ぱそけ	pasoke
	パソゲ		ぱそげ	pasoge
	パソケット		ぱそけっと	pasoketto
	パソコン通信		ぱそこんつうしん	
	パソ通		ぱそつう	
	裸エプロン		はだかえぷろん	hadaka epuron
	肌出し系			
	バッチマン (ツリー男)		ばっじまん	
	バトル		ばとる	batoru
	バトントワラー		ばとんたわらー	
	バナー		ばなー	
	バニー		ばにー	
	ぱふ		ぱふ	pafu
	ぱぺっつ		ぱぺっつ	papettsu
	ハマる		はまる	hamaru
	薔薇		ばら	bara
	パラレル		ぱられる	parareru
	HARUコミ			
	晴海			
	春レヴオ		はるれヴお	
	パロ		ぱろ	paro
	パロディ		ぱろでい	parodi
	半陰陽			
	版權もの		はんけんもの	hankenmono
	配置		はいち	haichi
	配置図		はいちず	haichizu
	バカカメ		ばかかめ	bakakame
	ハガキ職人		はがきしょくにん	hagaki shokunin
	箔押し		ばくおし	bakuoshi
	化ける			
	ニフ者		にふもの	nifumono
	ニフターム		にふたーむ	
	日本橋		にっぽんばし	nipponbashi
	入稿		にゆうこう	
	入稿日		にゆうこうび	
	入稿マニュアル		にゆうこうまにゅある	
	認定		にんてい	nintei
	塗り絵		ぬりえ	nurie
	塗り足し		ぬりたし	nuritashi
	ヌルい		ぬるい	nurui
	ネーム		ねーむ	
	ネコミミ (猫耳少女)		ねこみみ	
	猫耳メイド		ねこみみめいど	nekomimi meido
	ネチケツト		ねちけっと	nechiketto

濃人 (さん)			
脳内		のうない	
脳内ストーリー		のーないすとーりー	
脳内変換		のうないへんかん	
脳内妄想		のうないぼうそう	
のど		のど	nodo
ノンケ		のんけ	nonke
ノンブル打ち		のんぶるうち	nonburu uchi
二次著作物		にじそうさくぶつ	
バーチャルアイドル (バーチャルビ		ばーちやるあいどる	
にちゃん		にちゃん	nichan
バーチャルフィギュア		ばーちやるふいぎゅあ	
2ちゃんねる (2ch		にちゃんねる	nichanneru
倍角文字		ばいかくもじ	baigaku moji
2ch			
ハイコン (ハイジコンプレックス)		はいこん	
にちゃんねらー		にちゃんねらー	
2ちゃんねる用語		にちゃんえるようご	
ニフティサーブ		にふていさーぶ	
ニフの人 (NIFTY		にふのひと	nifunohito
ドット絵		どっとえ	dotto e
扉 (トビラ)		とびら	tobira
扉絵		とびらえ	tobirae
豊洲			
ドラゴンボール現象		どらごんぼーるげんそう	
トルアキ		とるあき	toruaki
トルツメ		とるつめ	torutsume
トンボ		とんぼ	tonbo
萎え		なえ	nae
中とし			
中野			
中日		なかび	nakabi
長もの		ながもの	nagamono
投げ込み		にげこみ	nigekomi
ニーソックス		にーぞっくす	
偽壁			
同人誌		どうじんし	
童貞		どうてい	
東B			
当落通知		とうらくつうち	
トーン		とーん	
トーンマンガ		とーんまんが	
特殊紙			
ドキュソ			
ドキュン		どきゅん	dokyun
DQN			
盗撮の盗撮		とうさつのとうさつ	
東産貿			

天			
電源		でんげん	dengen
着エロ		ちやくえろ	chakuero
電源不要		でんげんふよう	
中堅サークル		ちゅうけんさーくる	
電子メディア同人作品		でんしめでいあどうじんさくひん	
中高生サークル		ちゅうこうせいさーくる	
天井		てんどん	tendon
超田代砲			
直接搬入		ちよくせつはんにゆう	
直接入稿		ちよくせつにゆうこう	
チラシ		ちらし	
チラシ置き場		ちらしおきば	
チラシの山		ちらしのやま	
追加イス		ついかえす	
ツインテール		しえんてーる	
ツリー		つりー	
ツリー男（バッチマン）			
通告文		つうこくぶん	
つるべた		つるべた	
ティアズマガジン		ていあずまがじん	tiazu magajin
DoS攻撃（ディーオーエス攻撃）			
定額小為替		ていがくこがわせ	teigaku kogawase
TRC			
DTP			
データ入稿		でーたにゆうこう	
デジキャラ		でじきゃら	dejikyara
デジタル入稿		でじたるにゆうこう	dejitarunyūkō
チケット		ちけっと	chiketto
痴女		ちじょ	chijo
地方イベント		ちほういべんと	chihōibento
着衣(モノ・系)			
属性値		ぞくせいち	zokuseichi
待機列		たいきれつ	taikiretsu
代表		だいひょう	daihyō
ダイレクトスキャナー		だいいれくとすきゃな	dairekutosukyanā
台割り			
台割り表			
多色CG			
多色刷り		たしよくずり	tashoku zuri
田代砲			
裁ち落とし（裁ち切り）			
裁ち切り（裁ち落とし）			
たわし		たわし	tawashi
短冊		たんざく	tanzaku
断裁		だんさい	dansai
地			
チアガール		ちあがーる	chiagāru

せん絵		せんえ	sene	
戦士症候群		ぜんししょうこうぐん		
前回実績		ぜんかいじっせき	zenkai jisseki	
前世の仲間探し		ぜんせのなかまさがし	zense no nakama sagashi	
ゼンタイ		ぜんたい	zentai	
SOY				
造形コスプレ		ぞうけいこすぷれ	zōkeikosupure	
属性		ぞくせい	zokusei	
背				
責了				
絶対領域		ぜったいりょういき	zettairyōiki	
背表紙		せびょうし	sebyōshi	
攻め		せめ	seme	
セラバニ		せらばに	serabani	
せん		せん	sen	
書類不備		しよるいふび	shorui fubi	
自力搬入		じりきはんにゆう	jiriki hanyū	
汁系				
スジ		すじ	suji	
スジ見せ		すじみせ	sujimise	
事務所禁		じむしょきん	jimushokin	
邪悪		じゃあく	jāku	
社会復帰		しゃかいふっき	shakai fukki	
スライム		すらいむ	suraimu	
写植		しゃしょく	shashoku	
スレ		すれ	sure	
写真屋		しゃしんや	shashinya	
スレッド		すれっど	sureddo	
16色CG				
修羅場		しゅらじょう	shurajō	
食玩		しょくがん	shokugan	
触手		しょくしゅ	shokushu	
直参		じきさん	jikisan	
師匠		ししょう	shishō	
実績		じっせき	jisseki	
GIF				
再版		さいばん	saiban	
再録		さいろく	sairoku	
誘い受け		さそいうけ	sasoiuke	
差し込み		さしこみ	sashikomi	
サンクリ		さんくり	sankuri	
サンシャイン(シティ)		さんしゃいん(して)	sanshain(shiti)	
サンシャインクリエイション		さんしゃいんくりえ	sanshain kurieishon	
三大タブー		さんだいたぶー	sandaitabū	
三大ライブ러리		さんだいらいぶら	sandai raiburari	
三大要素		さんだいようそ	sandaiyōso	

CG	CG	シージー	shijii
CGI	CGI	シージーあい	shijijiai
	CMYK		
cd-rom	CD-ROM (ディスク)		
	クレヴォ (クレボ)		
	Shade		
	小為替	こがわせ	kogawase
	小口	こぐち	koguchi
	コスプレアダルトビデオ	こすぷれあだると	kosupure adaruto bideo
	コスプレサークル	こすぷれさーくる	kosupuresākuru
	蛍ピ	ほたるび	hotarupi
	蛍ピ5色		
	小手	こて	kote
	蛍ピ必須本	ほたるびひっすほ	hotarupi hossuhon
	化粧断ち	けしょうたつ	keshōtatsu
	ゲラゲラ	げらげら	geragera
	原稿	げんこう	genkō
	原稿用紙	げんこうようし	genkōyōshi
	健全	けんぜん	kenzen
	限定本	げんていほん	genteihon
	献本	けんぽん	kenpon
	更衣室	こういしつ	kōishitsu
	濃い	こい	koi
	効果トーン	こうかとーん	kōkatoon
	交換委託	こうかんいたく	kōkanitaku
	神戸国際展示場	こうべこくさいてん	kōbekokusaitenjijō
QuarkXPress (software)	QuarkXPress		
	クサチュー語	くさちゅーご	kusachūgo
	草の根BBS (草の根ネット)		
	草ネット	くさねっと	kusanetto
	カラオケ	からおけ	karaoke
	串	くし	kushi
	カラコロ	からころ	karakoro
	果物	くだもの	kudamono
	空出し	からだし	karadashi
	グッズ	ぐっず	guzzu
	空段 (カラダン)		
	組版	くみはん	kumihan
	柄トーン		
	グランキューブ大阪	ぐらんきゅーびお	gurankyūbu oosaka
	ガレキ	がれき	gareki
	蛍光ピンク (KP)		
	ガレリア	がれりあ	gareria
	蛍光マゼンダ	けいこうまぜんだ	keikōmasenda
	為替	かわせ	kawase

	完全原稿		かんぜんげんこう	kanzengenkō	
	完売		かんばい	kanbai	
	菊判		きくばん	kikuban	
	KISS				
	機種依存文字		きしゆいぞんもじ	kishuizonmoji	
	企業スペース		きぎょうすべえす	kigyōsupeesu	
	鬼畜		きちく	kichiku	
	切っている鋸		きっているのこぎ	kitteiru nokogiri	
	基本色		きほんしよく	kihonshoku	
	CATCG・NET				
	ギャフン		ぎゃふん	gyafun	
characterDDD	キャラ		きゃら	kyara	
character	キャラクター		きゃらくたあ	kyarakutā	
	キャラクターモノ		きゃらくたあもの	kyarakutāmono	
	キャリアー		きゃりい	kyarii	
	ギャルゲー		ぎやるげえ	gyarugee	
	ギャル文字		ぎやるもじ	gyarumoji	
	共同購入		きょうどうこうにゆ	kyōdōkōnyū	
oversized breasts	巨乳		きよにゆう	kyonyū	
	神		かみ	kami	
	紙替え		かみがえ	kamigae	
	カメコ		かめこ	kameko	
	空押し		からおし	karaoshi	
	オフセット本		おふせつとほん	ofusetto hon	1083
see ofusetto hon	オフ本		おふほん	ofuhon	1082
	オフライン		おふらいん	ofurain	
	オリジナル（創作）		おりじなる・そうさ	orijinaru, sōsaku	
	オンライン入稿		おんらいんにゆう	onrainnyūkō	
sales convention centering on one source work/pairing/th eme	オンリーイベント		おんりいべんと	onriibento	
	会員制サークル		かいいんせいさく	kaiinseisākuru	
	買い子				
	買い専		かいせん	kaisen	
	海賊版同人誌		かいぞくはんどう	kaizokuhandōjinshi	
	カウント		かうんと	kaunto	
	帰ってこない		かえってこない	kaettekonnai	
emoticons	顔文字（文字顔）		かおもじ	kaomoji	
	学園（もの）		がくえんもの	gakuenmono	
	ガクブチ		がくぶち	gakubuchi	
	学漫		がくまん	gakuman	
	カジュアルコピー		じゃじゅあるこぴい	kajuarukopii	



	ガタケット (GATAKET)			
	カタログ		かたろぐ	katarogu
	合体			
	カップリング		かっぷりんぐ	kappuringu
	壁		かべ	kabe
	壁サークル		かべさあくる	kabesākuru
	おでかけライブ		おでかけらいぶ	odekakeraibu
masturbation	オナニー		おなにー	onanii
	オナニヤン		おなにやん	onaniyan
	オフ		おふ	ofu
offset printing	オフセット印刷		おふせつといんさ	ofusetto insatsu
	オフセ本		おふせほん	ofuse hon
	大阪国際会議場		おおさかこくさいか	oosaka kokusai kaigijō
	大阪国際展示場		おおさかこくさいて	oosaka kokusai tenshijō
	大須			
	大手サークル		おおてさあくる	ootesākuru
	オークション禁止		おおくしょんきんし	ookushonkinshi
	オーバーニー		おおばあにー	oobānii
	オーバニー		おうおばにー	oobanii
	お菓子系		おかしけい	okashikei
	お菓子系アイドル		おかしけいあいど	okashikei aidoru
	お菓子系雑誌		おかしけいざっし	okashikei zasshi
	オク禁		おくきん	okukin
	奥付		おくづけ	okuzuke
	オタ		おた	ota
	オタク		おたく	otaku
variant spelling of 'otaku'	お宅		おたく	otaku
	オタク絵		おたくえ	otakue
	おたく族		おたくぞく	otakuzoku
	オタッキー		おたっきー	otakkii
	お誕生日席		おたんじょうびせき	otanjōbiseki
	オチ		おち	ochi
	落ちる (落とす)		おちる (おとす)	ochiru (otosu)
Otome Road, an area in Ikebukuro (Tokyo) where many dōjinshi shops carrying boys' love materials are located	乙女ロード		おとめろーど	otomeroodo
	お茶会		おちゃかい	ochakai
	エルフ		えるふ	erufu
	エロ		えろ	ero
	一般人		いっばんじん	ippanjin
	エロス		えろす	erosu

	エロゲー		えろげー	erogee	
	一般入場		いっぱんにゅうじ	ippannyūjō	
	エロティック		えろていっく	erotikku	
	イベント		いべんと	ibento	
	お絵かき掲示板		おえかきけいじば	oekakikeijiban	
	妹		いもうと	imōto	
	大きなお友達		おおきなおともだ	ookinaotomodachi	
Illustrator (software program)	Illustrator		いらすとれえたあ	irasutoreetā	
	イラレ		いられ	irare	
	色替え		いろがえ	irogae	
	印刷		いんさつ	insatsu	
	印刷屋さん		いんさつやさん	insatsuyasan	
	インスタントレタリング		いんすたんとれた	insutaretingu	
	インテックス大阪		えんてっくすおおさか		
	インフォメーションペーパー		いんふおめーしょんペーパー		
	淫乱オチ		いんらんおち	inranochi	
	インレタ		いんれた	irenta	
	浮き出し		うきだし	ukidashi	
	受け		うけ	uke	
	ウザカメ		うざかめ	uzakame	
	裏刷り		うらすり	urasuri	
	売り子		うりこ	uriko	
	HTML				
	A判				
	エクスパック		えくすぱっく	ekusupakku	
	SM				
	SP				
	X指定				
	FC				
	MMO				
	MO(ディスク)				
	MO入稿				
	アスキーアート		あすきーあーと		
	遊び紙		あそびがみ	asobigami	
	アダコン		あだこん	adakonn	
	@GCGB				
	宛名カード		あてなかーど		
	宛名シール		あてなしーる		
	アトリウム		あとりうむ	atoriumu	
	アニメ絵		あにめえ	anime e	
	アニメ塗り		あにめぬり	anime nuri	
	あぼーん				
	網掛け (アマカケ)		あみかけ		
	網点		あみてん	amiten	
	網撮り		あみとり	amitori	

	綾しい		あやしい	ayashii	
	アングラ		あんぐら	angura	
	R指定				
	EPS				
	痛い		いたい	itai	
	秋レヴォ		あきれヴォ	akirevo	
	愛		あお	ai	
	アイコラ		あいこら	aikora	
	青封筒		あおふとー	ao fuutou	
anticipate critique	反論を取り上げる		はんろんをとりあ	hanron wo toriageru	
revise	改訂		かいてい	kaitei	
revise, improve	加筆		かひつ	kahitsu	
present or offer data	データを提供する		でえたをていきよ	deeta wo teikyō	
documents	資料		しりょう	shirō	
hypothesis	仮説		かせつ	kasetsu	
abstract theory	空論		くうろん	kūron	
backing, proof	裏付け		うらつけ	uratsuke	
Azuma, Hiroki (researcher name)			あずまひろき	azuma hiroki	
	やおられる		やおられる	yaorareru	
commercial genre	商業的なジャンル		しょうぎょうてきな	shōgyōteki na janru	
commodification	商品化		しょうひんか	shōhinka	
market exchange					
obsolete	廃れた		すたれた	sutareta	
elitist	エリート		えりいと	eriito	
quality	質		しつ	shitsu	
accessible	アクセシブル		あくせしぶる	akuseshiburu	
high culture	ハイカルチャー		はいかるちゃあ	haikaruchā	
low culture					
cultural optimism					
cultural pessimism					
collaborator	コラボレーター		こらぼれえたあ	koraboreetā	
customer					
employer					
innovative	革新的		かくしんてき	kakushinteki	
product variety					
monopolistic competition	独占競争		どくせんきょうそん	dokusenkyōson	
market structures					

product monopoly	専業・独占	せんぎょう・どくせ	sengyō, dokusen
locational agglomeration			
cluster together	クラスター・集会	くらすたあ・しゅう	kurasutā, shūkai
geographic	地理的	ちりてき	chiriteki
economic efficiency			
interrelated			
essential feature			
policymakers	政策立案者	せいさくりつあんし	seisakuritsuansha
policy	政策	せいさく	seisaku
local economy			
promote	プロモート	ぷろもおと	puromooto
labor market	労働市場	ろうどうしじょう	rōdōshijō
empirical circumstances			
communal			
High-income			
Low-income			
Middle-income			
economic development			
cultural economy	分化経済	ぶんかけいざい	bunkakeizai
manufacturing	工業	こうぎょう	kōgyō
transnational	トランスナショナル	とらんすなしよなる	toransunashonaru
externality			
Value-added			
globalization	グローバル化	ぐろおぼるか	guroobaruka
small firm			
production center			
large firm			
multinational corporation	マルチナショナル	まるちなしよなる	maruchinashonaru
conglomerate	複合企業	ふくごうきぎょう	fukugyōkigyō
cultural uniformity			
ōtput	アウトプット・産量	あうとぷっと	autoputto
	美学者	びがくしゃ	bigakusha
cultural products			
market	マーケット	まあけっと	māketto
industries	産業	さんぎょう	sangyō
efficiency, performance	効率	こうりつ	kōritsu

convergence	集中		しゅうちゅう	shūchū	
high art	ハイアート		はいああと	haiāto	
Non-essential					
	大衆家		たいしゅうか	taishūka	
income	所得・収入		しよとく・しゅうにほ	shotoku, shūnyū	
gold leaf	金箔				
expenditure	消費		しょうひ	shōhi	
Neo-artisanal					
agglomerate	凝集		ぎょうしゅう	gyōshū	
artisan	職人				
global market	世界的・グローバル		せかいてき・ぐろほ	sekaiteki, guroobaru	
utility, practical use	実用性		しつようせい	shitsuyōsei	
specialized	専門性・分化		せんもんせい・ぶん	senmonsei, bunka	
symbolic	シンボリック		しんぼりっく	shinborikku	
apply	通用		てきよう	tekiyō	
	惣菜産業				
utilitarian	功利的・実用		こうりてき	kōriteki	
consumer product	コンシューマプロダクト		こんしゅうまあぶ	konshūmāpurodakuto	
standardization	画一		かくいつ	kakuitsu	
competition	競争		きょうそん	kyōson	
mass production	量産・マスプロ		りょうさん・ますぶ	ryōsan, masupuro	
symbolic content	シンボリックコンテンツ		しんぼりっくこんて	shinborikkukontentsu	
Industrial (methods)	インダストリアル		いんだすとリア	indasutoriaru	
tangible					
commercial production	市販・営利的		しはん・えいりてき	shihan, eiriteki	
intangible					
digitize	デジタル		デジタル		
High-tech	ハイテック		はいてっく	haitekku	
Labor-intensive					
ICT	ICTアイシーティー		あいしいてい		
flexible	フレキシブル		ふれくしぶる	furekushiburu	
large (firm)	大型な		おおがたな	oogatana	
specialization					
hub	ネットワークの中心		ねっとわあくのち	nettowāku no chūshin	
hub	ハブ		はぶ	habu	
	小道具			kodōgu	
marketing	マーケティング		まあけていんぐ	māketingu	
large (firm)	大企業		だいきぎょう	daikigyō	
critical part					
location (film)	ロケ		ろけ	roke	

financial resources	資源・視力			
latter half	後半		こうはん	kōhan
marketing capacities				
energy, dynamism	活力		かつりよく	katsuryoku
music industry				
shift responsibility to	責任を移る			
film industry				
spread risks	リスク分散		りすくぶんさん	risukubunsan
publishing industry	出版産業		しゅっぱんさんぎ	shuppansangyō
competitive advantage	競争優位		きょうそうゆうい	kyōsōyūi
fashion industry				
	広告産業？			
technological advances	技術・テクノロジー・進行		ぎじゅつ・てくのろ	gijutsu, tekunorojii shinkō
organisation	組織		そしき	soshiki
heterarchic				
hierarchy	ハイアラーキー		はいあらあきい	haiarākii
publishing industry slump	出版不況		しゅっぱんふきよ	shuppanfukyō
serialization	連載		れんさい	rensai
market structure	市場規模		しじょうきぼ	shijōkibo
number of new volumes published	新刊点数		しんかんでんすう	shinkantensū
year by year	年々		ねんねん	nennen
first edition	初版		しょはん	shohan
printing run numbers	刷部数		さつぶすう	satsubusū
decline	衰退		すいたい	suitai
sales income	販売金額		はんばいきんがく	hanbaikingaku
number of publications	発行点数		はっこうてんすう	hakkōtensū
estimated number of copies sold	推定販売点数		すいていはんばい	suiteihanbaitensū
already published volume	既刊		きかん	kikan
number of copies sold	販売部数		はんばいぶすう	hanbaibusū
yearly income	年収		ねんしゅう	nenshū
income	収入		しゅうにゅう	shūnyū

income per page	原稿料		げんこうりょう	genkōryō	
royalties	印税		いんぜい	inzei	
register (sales numbers)	記録		きろく	kiroku	
platform (internet)	プラットフォーム		ぷらっとふおおむ	purattofoomu	
distribution	流通		りゅうつう	ryūtsū	
supply	提供		ていきょう	teikyō	
vested	既得		きとく	kitoku	
monopoly of vested interests	既得権		きとくけん	kitokuken	
distributing information	情報発信		じょうほうはっしん	jōhōhasshin	
digital publications	電子書籍		でんししょせき	denshishoseki	
social networking service	SNSサイト		えすえんえすさい	esuenesusaito	
video site	動画サイト		どうがさいと	dōgasaito	
share of the entertainment (business)	娯楽のシェア		ごらくのしえあ	goraku no shea	
existing	既存		きぞん	kizon	
(lump generationDDD)	段階の世代		だんかいのせだい	dankai no sedai	
distribution channel	流通経路		りゅうつうけいろ	ryūtsūkeiro	
launch (magazine etc.)	創刊		そうかん	sōkan	
creator of RPF	ナマモノ者				
previous research	先行研究		せんこうけんきゆ	senkōkenkyū	
contribution	貢献		こうけん	kōken	
practical skill	実技		じつぎ	jitsugi	
theory	論理		ろんり	ronri	
abstract	要旨		ようし	yōshi	
writing (as a professional)	執筆		しっぴつ	shippitsu	
ōtline, synopsis	概要		がいよう	gaiyō	
medium	媒体		ばいたい	baitai	
bring abōt	齎す		もたらす	motarasu	
	脱「腐女子」論		だつふじょしろん	datsufujoshiron	
name, title	名称		めいしょう	meishō	
shikō	思考		しこう		
	分析対象		ぶんせきたいしょう		
	アマチュア創作		あまちゅあそうさく		
	やおいかつどう		やおいかつどう		

grōp-ness	集団性		しゅうだんせい		
	商業媒体		しょうぎょうばいたい		
	漫画作品の制作。発表		まんがさくひんのせいさく・はっぴょう		
	一般化		いっぱんか		
contact with society	社会との接触		しゃかいとのせつしよく		
	一節・二節・三節		いっせつ・にせつ・さんせつ		
	コミュニティ化		こみゆにていか		
	平等性		びょうどうせい		
	内部しDDD				
	同人活動に対する積極性		どうじんかつどうにたいするせつきよくせい		
	否定的		ひていてき		
	集団の特性は薄い		しゅうだんのとくせいはいうすい		
	当事者の事故像の提示		とうじしゃのじこぞうのていし		
	新たな考察		あらたなこうさい		
	非商業的		ひしょうぎょうてき	hishōgyōteki	
	person concerned, interested party	当事者		とうじしゃ	tōjisha
character's personal thōghts (in manga)	内語		ないご	naigo	
pathological	病理的		びょうりてき	byōriteki	
entrance exam	入試		にゅうし	nyūshi	
these days	現在において		げんざいにおいて	genzai ni oite	
	女性によって展開される男性同性愛表現を嗜好する 各種メディアや研究の場においても機能している				
at the same time	同時に		どうじに	dōji ni	
readership	読者増		どくしゃぞう	dokushazō	
	時代や環境により相違が生ずる				
this also applies to ...	このことは・・・にも当てはまる				
in present-day Japan	現在日本における				
	「オタク」は・・・使用されている				
	ことは想像に難く			imagine	
	持続可能			jizoku kanou	sustainable
	近年では				recent
	ない				
	一方で				
important characteristic	また				
	大きな特徴				
	に同人誌などのアマチュア創作				
	論者自身の体験も資料の一環としている				
	文化研究の観点から論ずる				
	各章の内容、構成は以下の通りである。 の役割とその限界についての考察を試みる。				



first, then, after that, then	まず・また・そこから・そして			
summarize the ... at the time	当時の・・・をまとめる			
did not have a fixed name	固有の名称を持たなかった			
	集団的特性			
	切り離すことができない概念			
	活動者のコミュニティ形成			
	集団の特殊性			
I relate the history of ...	に繋がる歴史を述べる			
the ... contained within	それに内包される			
	外部社会からの影響			
influence of outside world	社会との接触を不可避である			
	大規模化			
	変化の兆しは 00 年代以降の作品発表・交流も含めた同人活動におけるウェブの普及で論ずる			
the number of sokubaikai participants continues to rise	で同人誌即売会も参加者数の増加を続けており			
two things are important	二つの要素が重要なものとなっている			
	言葉の使われ方			
	00 年代中盤から...と言う呼称で語られるケースがみられ始めた			
	男性同性愛表現の意図がない事物			
	として機能する汎用性を持つに至っている			
	広く一般に向けられたメディア			
	嗜好する			
	このことはまず。。。による			
	。。。ことには。。。が背景にある			
	。。。という言葉の定義は明確ではない			
became the object of analysis	。。。が分析対象となっていた			
	参加率が高い			
	男性比率が高い類型			
	性別に基づいた呼称			
	。。。と同一のものではない			
	嗜好や消費傾向に性別による差異がある			
	のファンコミュニティ			
	元来において			
	特に女性からの愛好が強いことから。。。とされる傾向が強い			
	それらを好む男性の当事者はより特殊なもの			
	貴腐人			
	お超腐人			

	。。。を持つ者が幅広い年代層に渡っていると			
	。。。という証左ともなっている			
	。。。は範疇外としている			
	。。。の役割に焦点を置いており			
	。。。とは誰を対象としている言葉な。。。とはだれをたいしようとしていることばなのか			
definition	定義付け		ていぎづけ	
is not in common use	。。。はあまり一般的ではない		。。。はあまりいっぱんてきではない	
	二次創作活動を行う女性		にじそうさくかつどうをおこなうじょせい	
	同論		どうろん	
	。。。可能性は否定できない		。。。かのうせいはひていできない	
	まずは。。。を語る論をみてゆきたい		まずは。。。をかたるろんをみてゆきたい	
	同書		どうしょ	
	本節では。。。の研究についてまとめる			
	中島による二作		。。。によるにさく	
	それは「作品」「行動」の二点にみられる			
	同書で中島は自身を「JUNE・やおいの始祖」と位置づけており、。。。をもつとしている			
	作品制作の原動力		さくひんせいさくのげんどうりょく	
	包括			
	既存のキャラクターを用いた二次創作行為			
	。。。を中心に論じられている			
	なお、本論では以降。。。を使用している			
	当事者達の自衛手段		とうじしゃたちのじえいしゅだん	
	て作品に対する批判とは外部からの攻撃			
	中島と同様に当事者の立場を自認し自身を含めた「オタク」達を論じた岡田斗司夫との比			
	自身を当事者と定義づけた立場から。。。を論じる			
	両者は相反するといえる		りょうしやはそうはんするといえる	
target, subject, object	対象		たいしよう	
discrepancy, difference, variation	相違		そうい sōi	
media mix product	メディアミックス作品		めでいあみつくすさくひん	
is expressed in varōs media	さまざまな媒体で展開される		さまざまなばいたいいでんかいされる	
ways of using (eg anime, games)	使い道		つかいみち	
media products	メディア作品		めでいあさくひん	
make a plan (for text)	構想を練る		こうそうをねる	
component (of text)	構成要素		こうせいようそ	
results of research	研究の成果		けんきゅうのせいか	
experiment-based paper	検証型論文		けんしょうがたろんぶん	
literature-based paper	論証型論文		ろんしょうがたろんぶん	

approach of the research	研究の方法		けんきゅうのほうほう	
academic literature	文献		ぶんけん	
	。。。に重点を置く		。。。にじゅうてんをおく	
composition	構成		こうせい	
discussion part (of text)	考察部分		こうさつぶぶん	
paper that combines experiment and literature	複合型論文		ふくごうがたろんぶん	
paper that involves literature critique	文献解釈系		ぶんけんかいしゃくけい	
frequency	頻度		ひんど	
	研究の対象と背景		けんきゅうのたいしょうとはいけい	
presentation of prior literature/literature review	先行研究の提示		せんこうけんきゅうのていじ	
	研究目的		けんきゅうもくてき	
	研究行動の概略		けんきゅうこうどうのがいりやく	
	序論		じょろん	
	本論		ほんろん	
	方法		ほうほう	
	結果の説明		けっかのせつめい	
	検証型の考察		けんしょうけいのこうさつ	
	論証型の考察		ろんしょうけいのこうさつ	
	結論		けつろん	
presentation of conclusion	結論の提示		けつろんおていじ	
	今後の課題の提示		こんごのかだいのていじ	
expected results	予想される結果。期待される結果		よそうされるけっか、きたいされるけっか	
evaluation of research results	研究結果の評価		けんきゅうけっかのひょうか	
typical	典型的		てんけいてき	
	項目		こうもく	
	順序		じゅんじょ	
submit (a paper)	投稿する		とうこう	
	執筆要領		しっぴつようりょう	
present, hand in (a paper)	提出する		ていしゅつ	
regulations, provisions	規定		きてい	
title	タイトル		たいとる	
name	氏名		しめい	

affiliation	所属	しよぞく
abstract	要旨	ようし
keywords	キーワード	きいわあど
introduction	緒言。はじめに。目的	しよげん。はじめに。もくてき
conclusion	結言。おわりに	けつげん・おわりに
acknowledgmen	謝辞	しゃじ
memo	覚書	おぼえがき
memorandum	覚書	おぼえがき
	注	ちゅう
bibliograpy/refer	参考文献・引用文献	さんこうぶんけん・いんようぶんけん
ences		
attachments (to	付録・資料	ふろく・しりょう
paper)		
subject/issue/m	課題	かだい
	研究のアプローチ	けんきゅうのあぷろうち
atter		
heading,	見出し表現	みだしひょうげん
caption		
proof,	論証	ろんしょう
	実験材料	じっけんざいりょう
demonstration	調査対象	ちようさたいしりょう
	データの処理方法	でえたのしよりほうほう
	論理的枠組み	ろんりてきわくぐみ
	原理	げんり
	図表の提示	ずひょうのていじ
	データの説明	でえたのせつめい
	判明事項の指摘	はんめいじこうのしてき
	結果の確認	けっかのかくにん
	結果の解釈	けっかのかいしゃく
	原因の考察	げんいんのこうさつ
	妥当性の検討	だとうせいのけんとう
	予測の異なる結果への言及	よそくとことなるけっかへのげんきゅう
	研究の必要性	けんきゅうのひつようせい
	これまでに発表された研究	これまでにはっぴょうされたけんきゅう
	ケーススタディ	けえすすたでい
	アンケート調査	あんけえとちようさ
	インタビュー調査	いんたびゅうちようさ
	依拠する学説の説明	いきよするがくせつのせつめい
typical	特徴的	とくちようてき
terms and	用語の定義。規定	ようごのていぎ。きてい
	目的の規定	もくてきのしてい
definitions	問題の注目すべき点	もんだいのちゅうもくすべきてん
	考察の新視点の提示	こうさつのしんしてんのていじ
	先行研究と対象の関連付け	せんこうけんきゅうとたいしりょうのかんれんづけ
	事例の説明	じれいのせつめい

	比較・対比を用いた考察	ひかく・たいひをもちいたこうさつ	
	根拠に基づく判断。主張	こんきよにもとづくはんだん。しゅちょう	
	議論の要点の整理	ぎろんのようてんのせいり	
	問題の再検討	もんだいのさいけんとう	
	分析・考察	ぶんせき・こうさつ	
	ほかの観点からの分析	ほかのかんてんからのぶんせき	
	提言・指針		
	構成の予告		
	議論の展開		
	一次資料に基づく考察		
	予測		
	論証を積み重ねる	ろんしょうをつみかさねる	
	他者の議論の整理	たしゃのぎろんのせいり	
	実習報告	実習報告	
go through a process	段階を踏む 吟味する	だんかいをふむ ぎんみする	
formulate a hypothesis	仮説を立てる	かせつをたてる	
cross-cultural	比較文化	ひかくぶんか	
cultural goods	文化製品	ぶんかせいひん	
comparison	対比	たいひ	
work	作品	さくひん	
comparatively			
attention			
paid			
create	創作		
consume	消費		
technical	技術的		
social			
property	特徴		
environment			
aspect			
critical role			
receive	受容		
especially			
digitize	デジタル化		
distribute	流通		
permission	許可		
creator	作者		
rights holder	著作権所有者		
digital	デジタル		
alter			
adapt			
re-distribute			
propose	提案		
presentation			

in order to	ために			
conduct				
effective				
close attention				
I argue my case				
social networking service				
exchange	交換		こうかん	
image	画像		がぞう	
actual contents				
	制作費		せいさくひ	
	実用化		じつようか	
	製作期間		せいさくきかん	
	バブル期		ばぶるき	
	アニメ制作会社		あにめせいさくかいしゃ	
	自主制作アニメ		じしゅせいさくあにめ	
	二極化		にきよくか	
spread, become popular	拡大		かくだい	
market	市場		しじょう	
business model	ビジネスモデル		びじねすもでる	
	深夜アニメ		しんや	
	衛星放送		えいせいほうそう	
	知名度が低い		ちめいどがひくい	
	展開		てんかい	
	宣伝		せんでん	
	報告		ほうこく	
established readership	固定読者		こていどくしゃ	
	タチが悪い		たちがるい	
buy and read	購読		こうどく	
established	固定		こてい	
established	既存		きぞん	
	連載作品		れんさいさくひん	
like, prefer	嗜好		しこう	
community order	コミュニティ秩序を		こみゆにていつじよ	
	商業出版作品		しょうぎょうしゅつぱんさくひん	
small-scale	小規模		しょうきぼ	
community formation	コミュニティ形成		こみゆにていけいせい	
fragmentation	細分化		さいぶんか	
on the other hand	。。。反面		。。。はんめん	

presence or absence	有無		ゆうむ		
large-scale	大規模		だいきぼ		
division	区分		くぶん		
divide	区分を行う		くぶんをおこなう		
make conjecture	推測する		すいそくする		
division in genres	ジャンル区分		じゃんるくぶん		
narrative	物語形式		ものがたりけいしき		
fragmented division	細分化された区分		さいぶんかされたくぶん		
existing	既成		きせい		
behavioral characteristic	行動の特性		こうどうのとくせい		
pattern	モチーフ		もちいふ		
define ... as ...	。。。を。。。とする		。。。を。。。とする		
originality	独自性		どくじせい		
danger	危険性		きけんせい		
surveillance	監視		かんし		
	性描写		せいびようしゃ		
form of expression	表現形態		ひょうげんけいたい		
in the same volume	同書において		どうしょにおいて		
even	より		より		
	男性同性愛表現		だんせいどうせいあいひょうげん		
include	包括		ほうかつ		
cannot be observed	見られていない		みられていない		
distinctiveness	特殊性		とくしゆせい		
advocate	論者		ろんしゃ		
works in general	作品全般		さくひんぜんぱん		
self-deprecating	自虐的		じぎゃくてき		
look down on	おとしめる		おとしめる		
	物語の独自性をおとしめる		ものがたりのどくじせいせいをおとしめる		
critical point of view	批判的な見解		ひはんできなけんかい		
etymology	語源		ごげん		
narrative	物語性		ものがたりせい		
lack	欠如		けつじょ		
against the backgrönd of	ことを背景としている		ことはいけいとしている		
clearly	このように		このように		
each theory	いずれの論でも		いずれのろんでも		
yōng	若年層		じゃくねんそう		

representative of reality	事実を包括するもの	じじつをほうかつするもの	
suggestion	示唆	しさ	
need	必要性	ひつようせい	
there is a need for	の必要性は起こりうるものである	のひつようせいはおこりうるものである	
definition	定義付け	ていぎづけ	
	発表形式	はっぴょうけいしき	
assume	想定	そうてい	
diversify	多様化	たようか	
receive	受容	じゅよう	
grōp of people	層	そう	
immature	未成熟	みせいじゆく	
	ごく一般的な社会性をもつ「女性」	ごくいっぱんてきなしゃかいせいをもつじょせい	
	という主張がなされるようになってし	というしゅちょうがなされるようになっている	
	激しい数字	はげしいすうじ	
	オンパレード	おんぱれえど	
	仮説は立てられる	かせつはたてられる	
legitimacy	正当性	せいとうせい	
previōs section	前節	ぜんせつ	
premise	を前提とした場所	ぜんてい	
	実在人物	じつざいじんぶつ	
	創作行為	そうさくこうい	
	原作者	げんさくしゃ	
consent	承認	しょうにん	
participation	関与	かんよ	
	承認を踏まえず	しょうにんをふまえず	
scope	範囲	はんい	
non-commercial nature	非商業性	ひしょうぎょうせい	
cōntless	無数の	むすうの	
therefore	従って	したがって	
narrative pattern	物語パターン	ものがたりぱたあん	
depends on the choice of	の選択によるもの	のせんたくによるもの	
being generic	汎用性	はんようせい	
	やおいの作品形式はどのような原	矢おいの作品けいしきはどのようなげんさくにたいして	
	やおいの	やおいてき	
existing	従来	じゅうらい	
	擬人化	ぎじんか	
	キャラクター性	きゃらくたあせい	
category	範疇	はんちゅう	
similarly	と同様	とどうよう	
	作品内	さくひんない	
active	能動的	のうどうてき	
self-aware	自覚的	じかくてき	



both	双方		そうほう		
specify	明記		めいき		
	既存の設定を用いないオリジナルイ		がいぞんのせつてい	をもちいない	おりじなるさくひん
public speaking skill	口頭発表		こうとうはっぴょう		
skill	技術		ぎじゆつ		
implement	実施		じっし		
offer	提供		ていきょう		
declare	表明		ひょうめい		
proposal	提言		ていげん		
point of opposition	対立点		たいりつてん		
profitable	取得可能		しゆとくかのう		
belong to	に属する		にぞくする		
basically	基本的に		きほんてきに		
describe facts	事実の描写		じじつのびょうしゃ		
subject being taken up	取り上げる対象		とりあげるたいしょう		
can be divided	に分けられる		にわけられる		
apply to	当てはまる		あてはまる		
social interaction	社交		しゃこう		
overlap	重なり合う		かさなりあう		
depending on	に応じて		におおじて		
with a focus on	集中的に		しゅうちゅうてきに		
company philosophy	企業理念		きぎょうりねん		
main cause	要因		よういん		
research among ... people	人を対象にした調査		にんをたいしょうにしたちょうさ		
timid	内気		うちき		
	自己変革		じこへんかく		
	言葉遣い		ことばづかい		
crowd	大勢		おおぜい		
one-way street	一方通行		いっぽうつうこう		
do one's best	最善をつくす		さいぜんをつくす		
conceited	独りよがり		ひとりよがり		
introduction	導入部		どうにゅうぶ		
grab the attention of	注意を引く		ちゅういをひく		
visual presentation materials	資格資料		しかくしりょう		
gesture	身振り		みぶり		
depending on the circumstances	状況に合わせて		じょうきょうにあわせて		
adjust	調整		ちようせい		

assertive	積極的		せっきょくてき		
reflect	反省		はんしょう		
selective	選択的		せんたくてき		
emotional	感情的		かんじょうてき		
resist	反発		はんぱつ		
defensive	防御的		ぼうぎょてき		
unthinking dismissal	拒絶反応		きよぜつはんのう		
	具体的な例		ぐたいてきなれい		
	視野を広める		しや		
	応用		おうよう		
	論点		ろんてん		
	要点		ようてん		
	物理的条件をととのえる		ぶつりてきじょうけんをととのえる		
	相互的		そうごてき		
	聴衆		ちょうしゅう		
	対処		たいしょ		
	建設的な批評		けんせつてきなひひょう		
	観察		かんさつ		
	下記の点に注意する		かきのてんにちゅういする		
	ポイントを絞って		ぽいんとをしぼって		
	ためになる		ためになる		
	明確さを欠く		めいかくさをかく		
	批評を求める		ひひょうをもとめる		
have döbts aböt	に疑問を感じる		にぎもんをかんじる		
construct	工夫する		くふうする		
	気後れ		きおくれ		
	実生活		じっせいかつ		
	関心と呼ぶ		かんしんをよぶ		
	付け焼き刀		つけやきば		
	テーマを絞る		てーまをしぼる		
wrap-up	結び		むすび		
introductory remarks	冒頭のことば		ぼうとうのことば		
is a rögh estimate	目安となる		めやすとなる		
unexpected	予想外		よそうがい		
firstly	一つは		ひとつは		
then	次は		つぎは		
divide	大きく・・・に分けると		おおきく。。。にわけると		
firstly	まず		まず		
then	それから		それから		
after that	その後で		そのあとで		
finally	最後に		さいごに		
	空間的		くうかんてき		
sequence	順序		じゅんじょ		
	方法		ほうほう		

	手順		てじゅん		
	要約		ようやく		
keynote	キーノート		きいのおと		
withōt advance notice	予告なしに		よかくなしに		
commons	共有地		きょうゆうち		
excellent	優れた		すぐれた		
in spite of	にもかかわらず		にもかかわらず		
generally	一般に		いっぱんに		
self-explanatory	見ればわかる		みればわかる		
in other words	つまり		つまり		
theoretical contemplation	理論的な考察		りろんてきなこうさつ		
object of consumption	消費の対象		しょうひのたいしょう		
world-wide tendency	世界的な傾向		せかいてきなけいこう		
require	要求		ようきゅう		
interpretation	解釈		かいしゃく		
	批評		ひひょう		
unnecessary	余計		よけい		
confined to	の内部に閉じてしまう		のないぶにとじてしまう		
discōrse abōt	を語る言説		をかたるげんせつ		
discōrse	言説		げんせつ		
community	共同体		きょうどうたい		
conventional framework	従来の枠組み		じゅうらいのわくぐみ		
invalid	有効性を持たない		ゆうこうせいをもたない		
anymore	もはや・・・ない		もはや・・・ない		
position	位置づける		いちづける		
lose	失う		うしなう		
highbrow	高級		こうきゅう		
mainstream	主流		しゅりゅう		
orthodox	正統		せいとう		
cultural classification	文化的規範		ぶんかてききはん		
contrast	対立		たいりつ		
contrasts with	それに対立している		それに対りつしている		
corresponds to	事態に対応している		じたいにたいおうしている		
correspond	対応		たいおう		
appropriately	適切に		てきせつに		
appropriate	適切		てきせつ		
take the place of	それに代わる		それにかわる		
cultural values	文化的価値観		ぶんかてきかちかん		
artistic perspective	芸術観		げいじゅつかん		

still	未だに		いまだに	imadani	
express in words	言葉にする		ことばにする		
provide clues	手がかりとなる		てがかりとなる		
provide clues to	その手がかりとなる		そのてがかりとなる		
needless to say	いうまでもなく		いうまでもなく		
have a major impact	大きな影響力を持つ		おおきなえいきょうりよくをもつ		
be regarded as	とみなされ		とみなされ		
in terms of	として		として		
both	両面		りょうめん		
content	内容		ないよう		
form	形式		けいしき		
	人生観		じんせいかん		
worldview	世界観		せかいかん		
profōndly	の深部にまで		しんぶ		
reach	到達		とうたつ		
powerful	強力		きょうりよく		
effect	機能		きのう		
mechanism	働き		はたらき		
in many ways	多くの面で		おおくのめんで		
direct	真正面		ましょうめん		
direct object of discussion	真正面から議論の対象		ましょうめんからぎろんのたいしょう		
fulfill a function	機能を果たす		きのうをはたす		
be different	異にする		ことになる		
grōps with different historical and linguistic backgrōnds	歴史的・言語的な背景を異にする	れきしてき・げんごてきなはいけい	にことになる	しゃか	
build connections	横断的に結びつける		おうだんてきにむすびつける		
community	共同体		きょうどうたい		
backgrōnd	背景		はいけい		
historical backgrōnd	歴史的な背景		れきしてきなはいけい		
linguistic backgrōnd	言語的な背景		げんごてきなはいけい		
namely	すなわち		すなわち		
the aim of ... is to	が目指すのは		がめざすのは		
a kind of	ある種		あるしゆ		
share	共有		きょうゆう		
suggest	を連想させる		をれんそうさせる		
intellectual property rights	知的所有権		ちてきしょゆうけん		

focus on	焦点を当てる		しょうてんをあてる	
instead	むしろ		むしろ	
cannot be denied	否定できない		ひていできない	
however	けれども		けれども	
uniqueness	特異性		とくいせい	
overemphasize	強調しすぎる		きょうちょうしすぎる	
universality	普遍性		ふへんせい	
unique	特異		とくい	
universal	普遍		ふへん	
focus on	に注目する		にちゅうもくする	
global culture	地球的文化		ちきゅうてきぶんか	
common language	共通言語		きょうつうげんご	
and if yes	もしあるとすれば		もしあるとすれば	
further	更なる		さらなる	
people involved with	にかかわる人		にかかわるひと	
there are ... ways to	通りある		どおりある	
rich in	に富んだ		にとんだ	
	冊数			
	別問題		べつもんだい	
	値段が付く		ねだんがつく	
	ピンからキリまで		ぴんからきりまで	
years pass	年数が経過する		ねんすうがけいかする	
identification	身分証		みぶんしょう	
printed material	印刷物		いんさつぶつ	
	敏感さ		びんかんさ	
disaster movie	パニック映画		ぱにっくえいが	
	警戒を解く		けいさいをとく	
decline	衰退		すいたい	
	社会的な文脈		しゃかいてきなぶんみやく	
	優れた作品		すぐれたさくひん	
	機能を果たす		きのうをはたす	
fantasmagoria				
luminescence				
within anime	アニメ内部		あにめないぶ	
within	内部		ないぶ	
similarly	同様に		どうように	
disconnect	切断		せつだん	
assumption	前提		ぜんてい	
approve	賛同		さんどう	
draw a direct line between	とは一線を画す		とはいっせんをかくす	
aim	志向		しこう	
as a result	果たして		はたして	

be that as it may	とは言うものの		とはいうものの	
realize possibilities	可能性を開花させる		かのうせいをかいかさせる	
deal with the abovementioned problem	以上の問題を取り扱う		いじょうのもんだいをとりあつかう	
drew attention to	の点に注目を浴びてきた		のてんいちゅうもくをあびてきた	
	といった点である		といったてんである	
	自明視		しめいし	
symbolic	象徴的		とくちょうてき	
market economy	市場経済		しじょうけいざい	
economy-centered	商業中心		しよくぎょうちゅうしん	
motivate	動機付ける		どうきづける	
	ことをも念頭に		ことをもねんとうに	
	自己完結		じこかんけつ	
	越境性		せつきょうせい	
start of the ...ies	年代初頭		ねんだいしよとう	
profitable industry	利益なる産業		りえきなさんぎょう	
earn a profit	稼ぐ		かせぐ	
quickly	速やかに		すみやかに	
embody	具像化		ぐざうか	
spectator	観客		かんきゃく	
affective	情動的		じょうどうてき	
	批評性が不可欠		ひひょうせいがふかけつ	
challenge	仕掛け		しかけ	
patent	特許		とっきよ	
patent infringement	特許侵害			tokkyo shingai
fluency	流暢さ		りゅうちょうさ	
political and economic situation	政治経済状況			
popular expectations	国民の期待感			
expectation	期待感			
information gathering	情報収集			
causal relationship	因果関係		いんがかんけい	
escape	脱出		だっしゅつ	
acceleration	累加		るいか	
after that	そうすると			
because of that	そういうわけで			

from that	そういうことから			
however	ところが			
on the one hand	一方			
on the other hand	他方では			
then	そして			
moreso	その上			
not only that	それだけでなく			
the reason is that	例をあげると			
this is because	なぜかと言えば			
in other words	というのは			
this is because	その理由は			
or	または			
possibly	あるいは			
or	それとも			
	ないしは			
then	それでは			
in conclusion	結論として			
multifaceted	多面的		ためんてき	
allow me to	実際に いたしましょう		じっさいに いたしましょう	
drew notice	注目されていました			
summarizing	以上をまとめますと		いじょうをまとめますと	
DDoS attack	DDoS攻撃			
DDoS attack	分散サービス妨害攻撃			
Comiket lottery overflow	抽選洩れ		ちゅうせんもれ	
to	迄		まで	
withdrawal from Comiket	配置辞退		はいちじたい	
mail	投函		とうかん	
categorize	分類			
indivisible	不可分			
unchangeable	不変			
time of writing	執筆時点			
animated series	アニメーションシリーズ			
sequel	続編			
recognition	認識			
distribute	配布			
obtain	取得			
long-awaited	待望の			
first issue	創刊号			
pre-order	予約注文可能			
look inside feature	なか見！検索			

handful	一握り		ひとにぎり		
layōt	設計				
for several days	数日間				
reassemble	再組み立て				
obtain	入手				
pseudonym	偽名		ぎめい		
identifying characteristics	識別特性				
user	ユーザー				
perhaps	恐らく				
remarkably	顕著に				
the purpose of this chapter is	この章の目的は				
read-only	読み取り専用				
filetype association	関連付け				
conclusively	結論的に				
conclusively	決定的に				
tentative conclusion	一時的な結論に達する				
too general	あまりに一般的				
conceptualize	概念化				
influence	影響力を持つ				
aforementioned	前述				
participant	参加者				
utility	実用性				
usefulness	有用性				
social semiotics	社会記号論				
practical	実践的				
methodology	方法論				
conclude	結論付ける				
data gathering	データ収集				
generalization	一般化				
applicable	一般的に妥当性を持った				
source work	原作				
replicate	複製				
personal accōnt	個人アカウント				
search method	検索方法				
top	上部				
search box	検索ボックス				
input	入力				
search results	検索結果				
further	さらなる				
appear	登場				



data extraction	データ抽出			
manually	手動で			
search options	検索オプション			
stylistic characteristics	文体の特徴			
irrelevant	関連がない			
relevant	関連がある			
relevant	適切な			
means	手段			
no doubt	疑いの余地がない			
a large variety of	多種多様に			
create	作成		さくせい	
screenshot	スクリーンショット			
take a screenshot	スクリーンショットの撮り方			
conform	準拠			
experimental	実験的			
there is variety	多様性がある			
elongated	細長い			
vertically elongated works	縦長の作品			
stack	積み上げる			
square	正方形			
in all respects	すべての点で			
hold	所有			
published in full	全話公開			
legal status	法的地位			
complex	複雑			
legal	合法的		ごうほうてき	
remarkable example	顕著な例として			
print format	印刷形式			
news gathering	取材			
knowhow	ノウハウ			
use	活かす			
identity	アイデンティティー			
flexibility				
is illegal	違法性が高い			
fixed-rate	定額			
depend on	依存			
synchronize	同期			
paid version	有料版			
ETA	追記			
officially	公式で			

officially supported	公式でサポートされる			
high resolution	高解像度			
application	アプリ			
financial damage caused by rumors	風評被害			
quarter	四半期			
number of units shipped worldwide	世界出荷台数			
can be attributed to	に起因するもの			
belong to	に属する			
sales	売り上げ			
anticipate	見越す			
slump	落ち込む			
product launch	発表会			
debut	お披露目			
veteran	古参			
incoming links permitted	リンクフリー			
as soon as	次代			
image	人物像			
original author	原作者			
	無関心			
has nothing to do with	関係性は全くない			
result	成果			
	通名		つうめい	
this is just an example	一例ですけど			
	当てはまる			
low resolution	低解像度			
privacy policy	プライバシーポリシー			
public transmission rights	公衆送信権			
alert	アラート			
comprehensive	総合			
will strongly influence	大きく影響しそう			
essentials	骨子		こっし	
	複製権			
publishing rights	著作権			
correspond	相当			
	差止請求権			

	権利制限				
unauthorized distribution	違法流通				
scanning services	スキャン代行業者				
grant	付与 著作隣接権				
transfer	譲渡				
expansion	拡張				
claimant	債権者				
	独占的利用許諾契約				
	規定改正				
judicial precedent	判例				
integrate	統合				
from several sides	幾つかの側面から				
extremely easily	いとも簡単に				
	概観				
	原動力				
cause damage	被害を与える				
	服飾				
	通行証				
	発行責任				
no relation to	一切関わりありません				
	出展				
	脚注				
	情報源				
vague	曖昧				
involved in	関与				
	書類審査				
sell	捌く				
because of the need to	必要性から				
favorable treatment	優遇				
percent of	%程度				
amateur	愛好家				
main purpose	主目的				
relative	相対的				
	の節を参照				
strengthening of regulation	規制強化				
	当落				
	拡大準備集会				
	1拵				
	2拵				
	3拵				

	時間割			
neverending	後を絶たない			
	反省会			
	商標登録			
	古参参加者層では「コミケ」の普通名詞化には抵抗を感じる者も多い			
	若い年代層			
not included in	には含まれない			
	法人			
	青封筒			
compatible	適合			
	CPS			
secondary	副次的			
	業務委託契約			
uncensored	無修正			
censored	修正			
	店頭			
	空白を埋める			
of cōrse	当然ながら			
because of the fact that	と言う点で			
	供給と需要			
	インターネットの本格的な普及			
litigation	訴訟			
spine	背表紙			
the industry	業界			
filler	穴埋め			
stress relief	ストレス解消			
no time to	場合ではない			
local time	現地時間			
record-setting	記録的			
simply	平たく言えば			
file size limit	容量制限			
file size	容量			
filetype	ファイル形式			
I apologize for the long mail	大変な長文となってしまったことをお詫び致します			
imitation	模倣		もほう	
resemblance	類似性		るいじせい	
limitation	制約			
mimicry	ものまね			
restore	復権			
factor	側面			
looking at it from another side	視点を変えて			
raw material that anyone can copy	コピー自由な素材			

strand	一筋			
mostly	大半			
noticed early on	早くから着目する			
early on	早くから			
	強い影響下にある			
be inspired by	インスピレーションをえる			
create something new	新たな創作をする			
recreation	再創造			
recreation	再創			
originality	独創			
original	独創的			
ultimate good	絶対善			
myth of originality	オリジナリティ神話			
ultimate value	絶対的な価値			
	昔からある概念			
	それほど昔からある概念ではない			
a little later	時代が下がって			
postscript	後付け			
superimposing new values	価値観の後付け			
creation	創造			
as mentioned earlier	先に示したとおり			
is nothing more than	に過ぎない			
there are probably few	少なからう			
	もはや			
	ではありえない			
	絶対的な価値観			
new idea	新参者のアイデア			
historically speaking	歴史的に見れば			
	創造の領域			
remove	排除	はいじょ	haijo	
probably meaningless	そもそも意味を持たない			
meaningless	意味を持たない			
cross borders	国境を飛び出す			
marked difference	格段の相違			
remarkably	格段に			
	格段に進歩を			
on the other hand	他方では			
failure	破綻	はたん		

	先鋭化			
in place of	に替わる			
basic	根源的			
think of ... as	にマイナスなイメージを持つ			
the circumstances behind	事情によるもの			
in this chapter	この章ではまず、			
push in a certain direction	ある特定のある方向に導く			
	共同著作物			
	複製権			
	上映権			
	放送権			
	上演権			
	演奏権			
	送信権			
	展示権			
	著作隣接権			
	改変禁止			
	公表禁止			
	名前表紙の維持			
	商標権			
	聞き慣れない言葉			
aimed at men	男性を対象とした			
aimed at	を対象とした			
	非対称性			
	男性を消費の主体としたもの			
appears to have been resolved	一見...に見える			
in reality	実際のところ			
still a need for	必要性は未だ失われていない			
cannot be said to have been reached	果たされたとは言えがたく			
what this ... can say	が論じることができるのは			
I should emphasize that	くわえて述べておく			
be constrained by	制約を受ける			
reader	読んでいただく方			
as mentioned in the introduction	「はじめに」で述べたとおり			
when discussing	このテーマを論じるにあたって			
how to draw a line	という線引きは何で決まるのだろうか			

who decides	誰が判定するのだろうか			
it is difficult to define	を定義付けるは困難で			
there are as many	は...の数だけある			
there is also the fact that	側面がある			
	はさておき、			
	性DDD			
market share	占有率			
	圧倒的存在感			
	興行収入ランキング			
	映画化			
	製作委員会			
avoid risk	リスク回避			
tv channel	テレビ局			
	保守化			
as far as I could research	調べられる範囲			
	放映権			
western film	洋画			
	東京キー局			
spots inside program	タイム広告			
spots outside program	スポット広告			
	業績悪化			
change definition	定義変更			
viewer	視聴者			
	大きな赤字			
	インフラのコスト			
	黒字達成			
transmission	配信			
	問題提起			
conservative	保守的			
illegal downloading	違法ダウンロード			
at this point	現時点			
civil rights movement	黒人解放運動			
student movement	学生運動			
	ベトナム反戦運動			
women's liberation	女性解放運動			
stonewall riots	ストーンウォールの暴動			
gay liberation	ゲイ解放運動			
liberation	解放運動			

	女性同性愛者				
	男性同性愛者				
	両性愛者				
	性自認に違和感を持つ				
	通常の性行為				
	異性愛				
problematize	問題化				
similarity	共通性				
second wave feminism	第二波フェミニズム				
menace	脅威				
-identified	一体化				
sexual minority	性的マイノリティ				
sex change operation	性転換手術				
same-sex marriage	同性婚				
survival	存続				
survival of the species	種の存続				
reading	読み解き				
removed	と距離がある				
simple question	単純の質問				
	TL				
	ティーンズラブ				
anthology	アンソロ				
cut away	切り替わる				
ejaculation	射精				
private sphere	個人的な空間				
advertisement	広告				
private sphere	私的な空間				
	データに基づいて論じる				
	表現規制				
	に限る				
	音楽ファイル				
	違法				
	合法				
	刑罰				
Liberal Democratic Party and Komeito	自公				
	ファイル共有ソフト				
	お試し版				
statistically speaking	統計的にいうと				
	権利者				
	刑事罰				



	効果検証			
	実効性がない			
	民事			
consciōsly	情を知って			
	判例		はんれい	
	見せしめ			
connection speed	接続速度			
	スリーストライク制度			
	立法プロセス			
	裁判例		さいばんれい	
point ōt	。。。で指摘されているように			
criminalization	刑罰化			
legislation	立法			
many directions	複数方面			
for profit	有償			
penalization	罰則付与			
legal downloads	正規ダウンロード			
damages	損害を与える			
broader	幅広い人々			
difference	区別がつきにくい			
voice of caution	慎重意見			
pressure	働きかけ			
related industries	関係業界			
severe damage	多大な損害			
proposed amendment	修正案			
	反対意見			
amōnt of damage	被害総額			
punishable	に刑罰がある			
end goal	究極目的			
main goal	メインの目的			
bear in mind	留意すべきこと			
rights	権利を定める			
same study	同調査			
estimated	被害推定額			
sample	サンプルに偏りがある			
estimate	推計に偏りがある			
tell	明確にわかる			
	明確性が求められる			
withōt consent	無許諾			
large-scale	大規模			

commercial distribution	商業的頒布		しょうぎょうてきはんぷ		
enact	制定				
technical measure	技術的措置				
law	同法				
ISP	インターネット接続業者				
same as	と同様に				
non-commercial purposes	非商用目的				
subscription service	サブスクリプションサービス				
since previös year	前年より				
ringtones	着信メロディ				
digital market	デジタル市場				
music industry	音楽業界				
	保護期間				
strengthening of copyright law	著作権強化				
	母体				
heterosexual	異性愛				
	性別越境				
research is lacking	研究が不足している				
data is lacking	データが不足している				
	この章では...を把握する				
	手取次を通さない				
frontline	最前線				
conventions outside cities	地方即売会				
freedom of expression	表現の自由				
freedom of speech	言論の自由				
niche	ニッチ				
fulfill a desire	性欲を満たす				
generalizing	総称すれば				
	イラストストーリー				
radical	過激派				
carry	取り扱う				
easy to imagine	ことは想像に難しくない				
regardless of	かどうかは別として				
aforementioned	冒頭に述べた				
complaint	苦情				
efforts	試み				

undoubtedly	のも確かだ			
peer review	査読		さどく	
same field	同分野			
publish	掲載		けいさい	
co-author	共著者		共著者	
reviewer	査読者		さどくしゃ	
working costs	研究費			
error	誤り		あやまり	
submission requirements	投稿資格		とうこうしかく	
electronic submission	電子投稿			
reject	掲載拒否			
submitted	投稿中			
minor revision	若干の修正		じゃっかんのしゅうせい	
major revision	大幅な修正		おおはばなしゅうせい	
accept	受理		じゅり	
request revision	訂正を要求			
reason for existing	存在理由			
at least	少なくとも			
meets the need	目的に沿う			
briefly touch upon	簡単に触れる			
certain uses	一定の使用			
property	所有物			
property rights	所有権			
in other words	言い方を変えれば			
license	ライセンス			
in principle	原則として			
trademark law	商標権 著作物			
become the object of	対象になる			
affect	対象になる 実用品			
as the name suggests	文字通り			
sense of ownership	所有感			
crowdfunding	クラウドファンディング			
jokes aside	冗談はさておき			
public domain	パブリックドメイン			
public domain	公有			
technological means	技術的手段			
latest	最新		さいしん	

development	発達			
not clear	今のところ明らかにされていない			
respond	反論			
object	反論			
apologize	謝罪			
social networking	ソーシャル・ネットワーキング・サービス			
member	会員			
members	会員数			
defined	と定義される			
main purpose	主目的			
main purpose	主目的は。。。にある			
provide	提供			
way	手段			
minor	18歳未満			
prompt	お題			
topic	お題			
user	利用者			
users	利用者間の交流			
	文化的特徴			
forms	形成			
form	形成			
consists	形成			
characteristic	独自			
typical	独自			
peripheral	周辺			
begin	開始			
as it were	いわば			
in a sense	いわば			
regardless of	問わず			
beta	β版			
same year	同年			
redesign	リニューアル			
specializes	に特化した			
specializing	に特化した			
make up	形成			
focus	に特化した			
suited	に特化した			
	に特化した			
	に特化した			
center	核			
beta	ベータテスト			
top	突破			
reach	突破			
administer	運営を行う			
core	中核			

key project	中核事業		ちゅうかくじぎょう		
main project	中核事業		ちゅうかくじぎょう		
flagship project	中核事業		ちゅうかくじぎょう		
submissions per day	一日の投稿数				
number of users	アカウント数				
number of works per month	作品総数 月間				
official support	正式対応		せいしきたいおう		
support	に正式対応する				
extra	拡張機能				
additional	拡張機能				
standard	基本的な利用				
basic	基本的な利用				
regardless of	の別を問わず				
communicate	コミュニケーションを図る				
directly	即座		そくざ	sokuza	
directly	即座に作品に反映される			sokuza ni sakuhin ni hanei sareru	
metrics	数値				
views	閲覧数			etsuransuu	
rate	10段階評価				
rating	10段階評価				
see later	(後述)				
add	添える		そえる	soeru	
semi-permanent	半永久的				
permanent	永久的				
upload	アップロード			appuroodo	
file size	容量				
limit	制限			seigen	
restriction	制限			seigen	
channel	経路				
channel	コミュニケーション経路				
refer	参照				
consult	参照				
profile	プロフィール画面				
pillar	核			kaku	
essence	核			kaku	
extension	著作権保護期間延長			chosakuken hogokikan encho	
basic	最低限のもの				
comic format	コミック系のイラスト			komikku kei no irasuto	
manga format	コミック系のイラスト			komikku kei no irasuto	
abōt	を題材にした				
subject	を題材にした				

topic	を題材にした			
on the other hand	他方で			tahou de
element	要素			yōso
decorative	装飾的			
transmit	伝播する			denpa
spread	伝播する			
filesharing	ファイル共有ソフト			
forum	土俵			dohyō
forum	議論の土俵			
parties	利害関係者		りがいかんけいし	rigaikankeisha
party	利害関係者			
stakeholder	利害関係者			
problem	問題視する			
problematize	問題視する			
full copy	デッドコピー			
	世話人		せわにん	
	世話人を務める			
point ōt	指摘する			shiteki suru
highlight	指摘する			shiteki suru
point	指摘する			shiteki suru
clarify	指摘する			shiteki suru
emphasize	指摘する			shiteki suru
national interest	国益		こくえき	kokueki
expire	著作権切れ			chosakukengire
expires	著作権切れ			chosakukengire
expired	著作権切れ			chosakukengire
formal complaint	非親告罪 実損害			
strictly speaking	厳密に言うと			genmitsu ni iu to
technically	厳密に言うと			genmitsu ni iu to
infringement	著作権侵害の可能性がある			
practice	一般化			ippanka
common	一般化			ippanka
establish	設置			
pageviews	PV			
time spent on	サイト滞在時間			
in short	まとめると			matomeru to
summarizing	まとめると			matomeru to
embed	外部表示			gaibu hyouji
new	新着イラスト			chinchaku irasuto
profile	プロフィール画像			purofiiru gazou
under	下部に			

above	上部に			
middle	中部に			
random	ランダムで			randamu de
search	検索の対象となる			kensaku no taishou to naru
searched	検索の対象となる			kensaku no taishou to naru
user	利用者			riyousha
advertisement	広告			koukoku
advertisement	文字広告			mojikoukoku
usually	通常は			tsuujou ha
comments	。。。件			ken
standard	通常は			tsuujou ha
normally	通常は			tsuujou ha
delete	削除			
apart	とは別に			to ha betsu ni
separately	とは別に			
together	一括			
default	既定			
option	選択肢			
options	選択肢			
related	に関連したもの			
long-term	長期的に			
short-term	短期的に			
long term	長期的に			
short term	短期的に			
for	全ての利用者を対象にした			
public	公開で			
publicly	公開で			
private	非公開で			
privately	非公開で			
add	登録		とうろく	
search engine	検索サービス		けんとうさあびす	
mark	マークがつく		まあくがつく	
symbol	マークがつく		まあくがつく	
order	。。。順		じゅん	
	。。。順		じゅん	
	。。。順		じゅん	
	される側から		されるがわから	
new	新着		しんちゃく	shinchaku
newly added	新着		しんちゃく	shinchaku
	一切行われ			
famous	世界的に有名		せかいてきにゆう	sekaiteki ni yūmei
case by case	ケース・バイ・ケース			keesu bai keesu
basics	基礎			kiso
history	の歴史をたどりますと			
not limited to	限定的ではなく			genteiteki de ha naku

not limited to	限定的というわけではなく		genteiteki to iu wake de ha naku
statistical data	統計データ	とうけいでえた	toukei deeta
result	その結果	そのけっか	sono kekka
consider	検討	けんとう	kentou
book	書籍	しょせき	shoseki
thumbnail	サムネール画像	さむねえるがぞう	
in the world	世界最強	せかいさいきょう	sekai saikyou
freeware	フリーウェア	ふりいうえあ	furiwea
online service	WEBサービス	うえぶさあびす	uebusaabisu
web service	WEBサービス	うえぶさあびす	uebusaabisu
visibility	認知度	にんちど	ninchido
recognition	認知度		ninchido
semester	授業期間		jugyokikan
CD	CDを流す		shiidii wo nagasu
hand in	提出		teishutsu
percentage	パーセンテージで表した		paasenteeji de arawashita
grade	成績評定		seisekihyoutei
	筆記試験		hikki shiken
focus	焦点	しょうてん	shouten
focus	テーマの焦点		shouten
	発表お疲れ様でした		
	ご清聴ありがとうございました	ごせいちょう	
	分かりやすい発表ありがとうございました		
	単位を修得する	たんいをしゅうとくする	
	口述試験	こうじゅつしけん	
sample	調査対象	ちょうさたいしょう	
samples	調査対象	ちょうさたいしょう	
presentation	以上で発表を終わります		
my question is	質問なのですが		
I have ... questions	点	てん	
Kuroko	脅迫事件		
singing with a voice typical of the other sex (on nicodo etc)	両声類	りょうせいりい	
haven't studied this, but let me give a quick answer	口答で思ったことだけ		koutou de omotta koto dake
does this answer your question?	大丈夫ですか		
my motivation for doing this research	まず動機ですけれども		
particularly japanese	日本独特の文化		



previous research	先行研究ですけれども ...と推測しました			
samples	対象ゲーム を題材とする			
characteristic	こだわり			kodawari
option	選択肢		せんたくし	sentakushi
options	選択肢		せんたくし	sentakushi
	以前の質問にがっちゃん絡むところですが			
	絡む		からむ	karamu
thank you for this information	貴重な情報ありがとうございました			
please look at	注目していただきたいのは			
percent	7割をとっている			
thank you for the tip	ご指摘ありがとうございました			
methodology	調査方法			chousahouhou
explain later	後に説明する			nochi ni setsumei suru
phd	博士号			
doctorate	博士号			
doctoral degree	博士号			
doctoral	博士号取得			
phd	博士号取得			
Post-doctoral researcher	博士研究員			
postdoc	博士研究員			
economic certainty	経済的安定			
similar	類似の			
tentative title	仮題			
working title	仮題			
promotion	昇進			
this discussion	ここでの議論			
assumption	であるという仮定			
assumption	基本的な仮定			
assumption	この仮定			
basic tenet	基本的な考え方			
central tenet	中心的な考え方			
example	良い例			
example	適した例			
Well-known	よく知られた好例			
a case in point	この良い例が・・・である			
constraint	に関する制約			
unsolved	いくつかの問題が未解決のままであることは否定のしようがない			
solved	いくつかの問題が未解決のままであることは否定のしようがない			
issue	もう一つの問題は、・・・ことである			

dichotomy	この二分法			
trichotomy	この三分法			
dichotomy	・・・と・・・間の単純な二分法			
characteristic	基本的特徴			
characteristic	基本的な特徴としては、・・・ことである			
noteworthy	注目すべきNP			
notable	注目すべきNP			
instance	具体事例			
a given	一定の			
a given	ある			
given situation	一定の状況においては			
given context	一定の文脈内では			
given time	ある時点では			
given moment	ある瞬間においては			
given condition	一定の条件下では			
perfectly acceptable	完全に容認できる			
a great deal of	かなりの			
a great deal of	数多くの			
research	数多くの研究			
attention	かなりの注目			
discussion	かなりの議論			
data	大量のデータ			
large proportion	大部分			
these	これら			
A matter of	の問題である			
problems	数多くの問題			
issues	数多くの問題			
assumption	この仮定には数多くの問題がある			
quite a number	かなり多くの			
a large number	大多数の			
a considerable number	かなりの数の			
a significant number	かなり多くの			
a greater number	より多くの			
a limited number	限られた数の			
a fairly limited number	かなり限られた数の			
pioneering	先駆的研究		せんくてきけんきゅう	
focus on	に着眼している			
focuses on	に着眼している			
pilot study	予備研究			
recent study	最近の研究			

In-depth study	詳細な研究			
case study	事例研究			
previous studies	先行研究			
previous research	先行研究			
other studies	その他の研究			
other research	その他の研究			
point of departure	出発点			
further research	今後の研究			
further investigation	今後の研究			
further research	今後の研究に向けてのひとつの出発点			
further investigation	今後の研究に向けてのひとつの出発点			
starting point	出発点			
starting point	本稿の出発点			
starts	本稿の出発点			
starting point for	の出発点として			
prerequisite	前提条件		ぜんていじょうけん	
prerequisite	必要条件			
precondition	前提条件			
a range of	様々な			
a large range of	多種多様な			
a broad range of	広範な		こうはんな	
a wide range of	広範な			
apply	適用可能である			
applied	適用可能である			
reason	…に対する理由			
reason	…の理由			
some reasons	いくつかの理由			
main reason	その主な理由			
one of the reasons	これについての理由の一つ			
related	関連する			
relevant factors	関連要因			
related notions	関連する概念			
revised	修正版			
extended	拡張版、拡大版			
expanded	拡張版、拡大版			
earlier	旧版			
previous	旧版			

final	最終版			
latest	最新版			
most recent	最新版			
series	一連の			
series	一連の研究			
series	一連の論文で			
set of features	一組の素性			
evidence	この証拠は・・・生じる		しょうじる	
proof	この証拠は・・・生じる		しょうじる	
similar	似たような			
similar suggestion	似たようなDDD			
similar tendency	似たような傾向			
similar issue	似たような問題			
similar analysis	似たような分析			
developed	・・・の研究で発展させられてきた			
small number	少数の			
limited	この研究は・・・に制限される			
very small number	かなり少数の			
small amount	少量の			
could be regarded	みなされるであろう			
could be considered	みなされるであろう			
could be seen	みなされるであろう			
special case	の特例			
latter	後者			
former	前者			
clear example	の明確な事例			
typical example	典型例			
typical case	典型例			
another	の別の例			
representative	代表例			
another	のさらなる事例			
extreme example	極端な例			
extreme case	極端な例			
is key to	のに重要である			
theoretical implication	論理的DDD			
theoretical background	論理的背景			
theoretical assumption	論理的仮定			
theoretical framework	論理的枠組み			

theoretical issue	論理的問題				
theoretical problem	論理的問題				
theoretical research	論理研究				
theoretical device	論理的道具立て				
theoretical foundation	論理的基盤				
theoretical constraints	論理的制約				
theoretical importance	論理的重要性				
theoretical position	論理的立場				
theoretical potential	論理的可能性				
theoretical development	論理的発達				
theoretical concept	論理的概念				
theoretical generalization	論理的一般化				
generalization	一般化				
discourse analysis	談話分析				
propose	提示されたアプローチ				
useful framework	有益な枠組みになりうる				
framework	新しい枠組み				
framework	この論理的枠組みでは				
framework	この枠組みでは				
descriptive framework	記述的枠組み				
variety	様々な				
variety	広範な				
more research	さらなる研究				
further research	さらなる研究				
variety of data	広範なデータ				
without doubt	確かに				
greater variety	より広範な				
vast amount	大量の				
contain	含む				
corpus	コーパス				
limited amount	限られた量				
small amount	少量の				

considerable amount	かなりの量の			
fair amount	かなりのりょうの			
minimum amount	必要最低量			
same amount	同量			
the amount of	…の量			
above all	とりわけ			
above all	なかでも			
above all	特に			
methodological	方法論上の問題			
due to	によるものである			
according to	によれば			
accord	と一致する			
mesh	と一致する			
coincide	と一致する			
identified	と一致する			
identical	と一致する			
definition	この定義によれば			
traditional	伝統的な考え方			
account for	説明する			
account for	占める		しめる	
in the end	結局のところ			
eventually	結局のところ			
in the end	最終的には			
eventually	最終的には			
in the end	結局			
eventually	結局			
aim	…することを目的とする			
goal	…することを目的とする			
comparison	この比較は有益である			
superficially	表面的とはいえ			
superficially	表面的ではあるが			
superficial	表面的			
difference	の間にある重要な相違			
effect	ユーモア効果			
all the more	ますます			
clear	明らか			
evident	明らか			
almost all of	ほとんど全ての			
allow	を許す			
allow	を認める			
allow	を可能にする			
explain	うまく説明できる			
along	の考え方に沿って			
along	の線に沿って			

along	の方向に沿って			
along the same lines	同様に			
along similar lines	同様に			
along these lines	この考え方に沿って			
along the following lines	以下の考え方に沿って			
among others	とりわけ			
among others	特に			
discussed	は多くの研究で議論されてきた			
raised	は多くの研究で議論されてきた			
abbreviation	略語			
alternative	代案			
final section	最終節			
alternative	に対する代案を提示する			
alternative theory	代替理論		だいがえ	
alternative	の代替として			
anonymous	匿名の査読者			
point	指摘			
review	査読中			
semantic analysis	意味分析			
somewhat different	少し異なったアプローチ			
historical	歴史的なアプローチ			
new	新しいアプローチ			
-based	コーパス基盤のアプローチ			
interdisciplinary	学際的アプローチ			
exception	この一般化の例外である			
example	…の事例は			
exceptions	いくつかの例外			
notable	例外ではない			
exception	唯一の例外は…である			
too many exceptions	数多くの例外			
exceptions	例外が許される			
exceptions	例外は許されない			
allow	例外を許す			
with the exception of	を除いて			
without exception	例外なく			
with very few exceptions	ほとんど例外なく			
introduction	本書は…入門から始まっている			

objection	・・・への反論			
counterargumen	・・・への反論			
objection	・・・に対する反論			
overview	概要			
structure	構造の概要			
shown	・・・に示される			
rough sketch	概要			
outline	概要			
not vice versa	その逆ではない			
not the other way around	その逆ではない			
vice versa	逆もまたそうである			
the other way around	逆もまたそうである			
vice versa	またその逆も然りである	またそのぎやくもしかりである		
the other way around	またその逆も然りである	またそのぎやくもしかりである		
another possibility	別の可能性としては・・・である			
possible	2つ目の可能性としては・・・である			
drawback	2つ目の欠点としては・・・である			
shortcoming	2つ目の欠点としては・・・である			
issue	2つ目の欠点としては・・・である			
explanation	別の説明としては・・・である			
assumption	別の仮定としては・・・である			
difference	重要な違いとしては・・・である			
answer	その答えとしては・・・である			
conclusion	結論としては・・・である			
problem	ここでの問題は・・・である			
issue	ここでの問題は・・・である			
explanation	これに対する一つの可能な説明としては・・・である			
promising	一つの望ましい答えとしては・・・である			
problem	もう一つの問題			
issue	もう一つの問題			
problem	別の問題			
issue	別の問題			
possibility	2つ目の可能性としては・・・である			
explain	これに対する一つの可能な説明としては・・・である			
divide	・・・を明確に二分できないことである			
another	・・・というのはまた別の問題である			
different	・・・というのはまた別の問題である			
apart from	は別にして			
apart from	はともなく			
apart from	はさておき			
apart from that	それはさておき			
besides that	それはさておき			



besides	は別にして			
besides	はともなく			
besides	はさておき			
besides the fact that	という事実はさておき			
apart from the fact that	という事実はさておき			
see	…については付録を参照のこと			
acknowledgmen	謝辞			
selected bibliography	参考文献(一部)			
argue against	に反論する			
different reason	少し異なった理由で			
object	に反論する			
arguing that	であると議論して、…			
argued that	であると議論して、…			
principle	原理			
revision	修正案			
unified	統一的			
preferable	好ましい			
claiming	であると主張して、…			
indicating	であることを示して、…			
meaning	ということを意味して、…			
saying	であると言って、…			
sugesting	であることを示唆して、…	しさ		
claim	であると主張して、…			
show	であることを示して、…			
mean	ということを意味して、…			
say	であると言って、…			
suggest	であることを示唆して、…	しさ		
prefer	好ましい			
arise	から生じる			
discrepancy	食い違い			
mismatch	食い違い			
similar	似たような問題が生じる			
arise	に関する問題が生じる			
arise	問題が生じる			
result	の結果として生じる			
infer	推論として生じる			
doubts	について疑問が生じる			
doubts	疑問が残る			
problems	問題が生じるとき			
arose	に関する問題が生じる			
because	の結果として生じる			
deduct	推論として生じる			

use	…としてここで用いられる			
used	…としてここで用いられる			
cover	カバーターム			
encompass	カバーターム			
imaging	イメージ化			
step	する第一段階として			
step	する第一歩として			
important to	…ことが重要である			
preliminary	…する前段階として			
each step	格々の段階で		それぞれ	
every step	格々の段階で		それぞれ	
first step	…する前段階として			
as a means to	する方法として			
as a way to	する方法として			
frequently	頻繁に			
often	頻繁に			
evaluate	を評価する			
assess	を評価する			
result	の結果として			
semantic interpretation	意味解釈			
consequence	の結果として			
as a result	その結果			
consequence	その結果として			
literature	その文献調査の結果			
as it turned out	その結果として			
triggered	の結果として引き起こされる			
caused	の結果として引き起こされる			
cause	引き起こされる			
trigger	引き起こされる			
lead to	引き起こされる			
literature review	文献調査			
lit review	文献調査			
usually	通例			
usually	普通は			
usually	原則として			
normally	通例			
normally	普通は			
normally	原則として			
as a rule	通例			
as a rule	普通は			
as a rule	原則として			
normal	通例			
normal	普通は			
normal	原則として			

causal relationship	因果関係				
cause and effect	因果				
kind of	このタイプの説明				
sort of	このタイプの説明				
type of	このタイプの説明				
mentioned	既言及したように				
abovementiond	既言及したように				
aforementioned	既言及したように				
clarification	さらなる説明が必要とされる				
clarify	さらなる説明が必要とされる				
indicated	既示したように				
noted	既注目したように				
shown	既示したように				
stated	既述べたように				
mentioned	既述べたように				
attempt	試みとして				
introduce	只今ご紹介していただいたように				
introduced	只今ご紹介していただいたように				
introduction	只今ご紹介していただいたように				
online	オンラインでの購読が主流				
main	オンラインでの購読が主流				
common	オンラインでの購読が主流				
from now on	これから調べさせていただきたい				
later	これから調べさせていただきたい				
	武侠		ぶきょう		chinese/taiwanese martial genre?
doujin fandom	同人シーン				
dojin	同人シーン				
dojinshi	同人シーン				
doujinshi	同人シーン				
fandom	同人シーン				
catch copy	キャッチコピー				
	・・・に寄せられる期待				
buyers	購入者層				
legal	正規品				
pirate	海賊版				
legitimate	正規版				
legal	正規版				
legitimate	正規品				
Yooma	有熊				chinese pixiv ripoff?
bilibili	bilibili				chinese niconico ripoff?
band	同人バンド				

don't know enough	不勉強			
don't know much	不勉強			
writing	博士論文を進行中			
in the process of writing	博士論文を進行中			
	・・・ではないかというふうに思います			
	特に面白いのは			
	非常に面白い発見			
consist	。。。が。。。割を占める			
percent	。。。が。。。割を占める			
take	。。。が。。。割を占める			
readers	読者増が少ない			
teaching experience	教育実績			
One Piece	ワンピース			
important	ウェイトが大きい			
significant	ウェイトが大きい			
no more time	時間もあるので			
little time	時間もあるので			
shifted	・・・にシフトした			
changed	・・・にシフトした			
basic	根本的な部分ですが			
simple	根本的な部分ですが			
basic question	根本的な部分ですが			
simple question	根本的な部分ですが			
as far as I know	私に知る限りですけど			
to the best of my knowledge	私に知る限りですけど			
	頻度			
frequency	即売会の頻度			
derivative works	n次創作			
	本音で語る			
honest	本音で語る			
beta	ベータテスト			
overlap	オーバーラップ			
	社会的規模の			
broadband wireless service				
	必要におおじてDDD			
at first	当初は			
coverage	世帯普及率			
extreme case	極端なケース			

	明確に規定されていない			
political	政治力			
law	法的基盤が不足			
pressure	政治圧力を受けやすい			
insufficient	不十分			
country	先進国			
spread	普及する			
next generation	次世代			
television	テレビ視聴		しちょう	
population	人口減少			
long term	長期的に			
choice	自由選択			
viewer	視聴者			
	実施中			
	三点目に指摘しておきたいのは			
network externality	ネットワーク外部性			
most	大半のユーザ			
Non-paying	無課金ユーザ			
user	コアユーザ			
user	カジュアルユーザ			
Non-paying	無課視聴			
purpose	…目当てに			
free	無課視聴			
user	ヘビーユーザ			
	大量に発生させる			
existing	従来の			
present	従来の			
current	従来の			
	非常に重要であると考えられる			
	…の新しい時代が到来			
	…の予想に反して			
related	大きな関係			
	…で説明する			
today	現在においても			
	性的な主体			
impossible	不可能に近い			
	一時でも			
	一般化のプロセス			
misogyny	ミソジニー			
	見逃す			
strongly	大きな関係			
closely	大きな関係			
impression				
sex	…というのが印象			
	異性の友人			
focusing on	大きな進歩			

minority	・・・を扱って			
critical mass	少数派			
ignore	クリティカルマス 無視できない少数派			
firstly	細分化する			
secondly	一点目			
thirdly	二点目			
present	三点目			
minority	現在においても 無視できない少数派 参考になる本 ・・・の話にも重なりますが			
	リア充			
	非リア充			
	非リア			
	リア			
	男性中心社会			
insult	蔑称 普及する 二次やってます 創作やってます ご指摘を元に ネットワーク社会			
orphan work	孤児作品			
chief shareholders	主要株主			
capital stock	資本金			
accounting period	決算期			
operating profit	営業利益			
net income	純利益 純資産			
total assets	総資産			
stakeholder	ステークホルダ 周辺産業			
book review	書評			
characterize	特色づける			
translation	音訳 意訳	おんやく いやく		
draft	立案	りつあん		
draft	草稿	そうこう		
rewrite	改稿	かいこう		